

Stecksystem ORION PLUS

HGA-350-1/0

Großfachregale

Rayonnages à grands compartiments

Grootvakstellingen

Large shelves

- (D) Aufbauanleitung
- (F) Notice de Montage
- (NL) Handling voor montage
- (GB) Assembly instruction



(D) **Großfachregal - Stecksystem ORION PLUS** **Aufbau- und Betriebsanleitung**

Sehr geehrter Kunde,

die Ihnen gelieferten Regale sind gütegesichert nach den Güte- und Prüfbestimmungen RAL-RG 614/1, sie entsprechen dem Gerätesicherheitsgesetz GSG sowie den UVV für Lagereinrichtungen und Geräte des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften BGR 234 (bisherige ZH 1/428).

Damit die Regale die an sie gestellten Anforderungen erfüllen können und um ihre Funktionsfähigkeit auch in Zukunft zu erhalten, ist es unbedingt erforderlich, die Aufbau- und Betriebsanleitung genau zu beachten.

(F) **Rayonnages à grands compartiments -** **Système enfichable ORION PLUS** **Instructions de montage et d'utilisation**

Cher client,

Les rayonnages doivent être montés et utilisés suivant les instructions reprises ci-dessus. Ainsi peuvent-ils être chargés sans problèmes; leur caractère fonctionnel et la sécurité de travail sont garantis.

(NL) **Grootvakstelling-steekstelsysteem ORION PLUS** **Richtijnen en montagehandleiding**

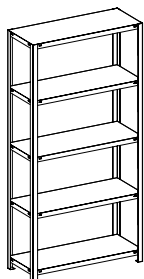
Geachte klant,

De rekken moeten gemonteerd en gebruikt worden volgens de hieronder vermelde instructies. Enkel dan kunnen zij met de aangegeven gewichten belast worden. Veiligheid en functionaliteit zijn dan gewaarborgd.

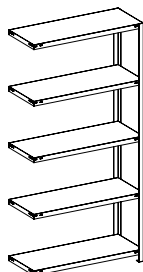
(GB) **Large boltless shelf system ORION PLUS** **Instructions for assembly and use**

Dear customer,

To ensure that the shelves meet the demands placed on them and also retain their function in future, it is essential that you follow the assembly instructions and instructions for use.



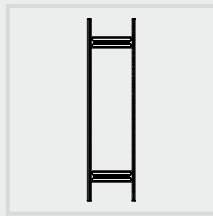
Grundregal
Étagère de base
Basisstelling
Basic rack



Anbauregal
Étagère supplémentaire
Aanbouwstelling
Add-on rack

- (D) Anbauregale werden in gleicher Weise an das stehende Grundregal angebaut.
- (F) Étagères supplémentaires sont fixées de manière identique à l'étagère de base.
- (NL) Aanbouwstellingen worden op dezelfde manier aan de reeds aanwezige basisstelling opgebouwd.
- (GB) Shelf extensions are attached in the same ways to the standing basic shelf.

- D ■ Aufbauanleitung
- F ■ Notice de Montage
- NL ■ Handling voor montage
- GB ■ Assembly instruction



- Montage der Rahmen, Anordnung der Stützenverbinder
- Montage des cadres, disposition des connexions d'appui
- Montage van de frames, plaatsing van de steunverbindingsstukken
- Frame assembly, support connection arrangement

D Zwei Stützprofile im Abstand der Stützenverbinder anordnen (Abb. 1). Stützenverbinder entsprechend Abb. 2 (die Pfeile zeigen in Richtung des Fußbodens) einsetzen und mit einem Gummihammer o.ä. in die Stützprofile einschlagen.

Achtung! Die Fixierprägung der Stützenverbinder (Abb. 2 a) muss auf beiden Seiten in die Stützprofile einrasten (Abb. 3 a).

Sicherungsstifte, Fußplatten und Kunststoffkappen einsetzen (Abb. 3).

F Montage des châssis, utilisation d'un côté et des deux côtés (fig. 1). Disposer les deux profilés d'appui entre les connexions d'appui. Placer les connexions d'appui suivant l'illustration 2 (les flèches indiquent la direction du sol) et insérer avec un marteau en caoutchouc les profilés d'appui.

Attention! Les connexions d'appui (fig. 2 a) doivent s'enclencher des deux côtés des profilés d'appui (fig. 3 a).

Placer les Chevilles de fixation, plaques de base et plastiques de protection (fig. 3).

NL Twee steunprofielen op de afstand van de steunverbindingsstukken plaatsen (afb. 1). Steunverbindingsstukken overeenkomstig afb. 2 (de pijlen wijzen in de richting van de vloer) inzetten en met een rubberen hamer of dergelijke in de steunprofielen slaan.

Opgelet! De fixeeradhesie van de steunverbindingsstukken (afb. 2 a) moet aan beide kanten in de steunprofielen sluiten (afb. 3 a).

Bevestigingspennen, voetplaten en kunststofkappen inzetten (afb. 3).

GB Arrange two support frames at the correct distance for the support connection (fig. 1). Fit the support connections as shown in fig. 2 (the arrow points in the direction of the ground) and use a rubber hammer (or similar) to tap them into the support frames.

Attention! The locking pieces for the support connections (fig. 2 a) must be snapped in position on both sides in the support frames (fig. 3 a).

Fit the securing pins, footplates and plastic caps (fig. 3).

Abb. 1 Anordnung der Stützenverbinder
Disposition des raidisseurs de montants
Plaatsing van de dwarsverbindingen
Arrangement of the support connections

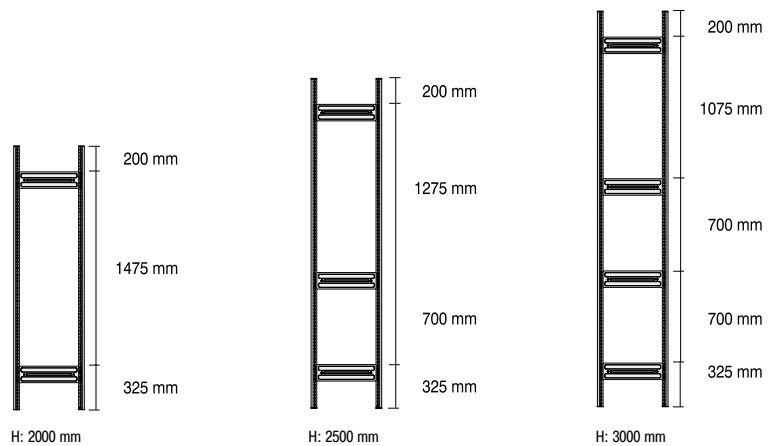


Abb. 2

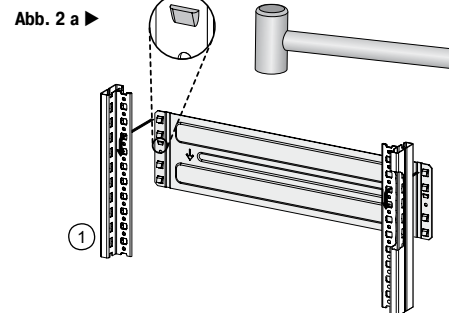
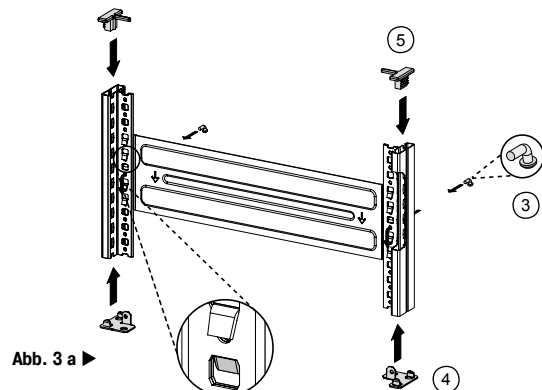


Abb. 3



- | | |
|--|---|
| <p>① Stützprofil
Profilé d'appui
Steunprofiel
Support frame</p> | <p>② Stützenverbinder
Connexion d'appui
Steunverbindingsstuk
Support connection</p> |
| <p>③ Sicherungsstift
Cheville de fixation
Bevestigingspen
Securing pin</p> | <p>④ Fußplatte
Plaque de base
Voetplaat
Footplate</p> |
| | <p>⑤ Kunststoffkappe
Plastique de protection
Kunststofkap
Plastic cap</p> |

- Montage der Großfachregale mit Spanplatte
- Montage des rayonnages à grands compartiments avec fonds en panneau de copeaux
- Montage van de grootvakstellingen voorzien van spaanplaat
- Assembly of the large shelves with chipboard panel

- (D) ■ Aufbauanleitung
- (F) ■ Notice de Montage
- (NL) ■ Handling voor montage
- (GB) ■ Assembly instruction

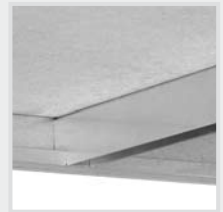
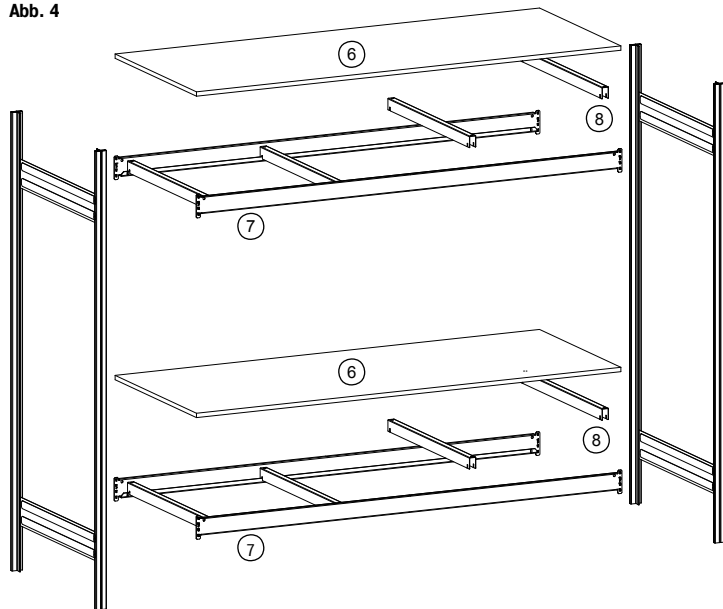


Abb. 4



(D) Zwei Stützrahmen im Traversenabstand aufstellen. Die Großfachtraversen paarweise einhängen und mit Sicherungsstiften sichern (Abb. 5).

Die Unterzüge in die Großfachtraversen einlegen (Abb. 6).

Für **Großfachregale mit Spanplatte** werden die Unterzüge wie in Abb. 7 angeordnet.

Anschließend die Spanplatte auf die Unterzüge auflegen.

Die zulässige Feldlast ist abhängig von der Anordnung der Großfachtraversen! Die größte Gefachhöhe im Regalfeld ist für die zulässige Feldlast maßgebend (s. Seite 5).

(F) Mettre en place 2 châssis d'appui à distance de traverse. Accrocher par paires les traverses pour grands compartiments et les sécuriser à l'aide des chevilles de fixation (fig. 5).

Accrocher les renforcements de châssis sur les traverses pour grands compartiments (fig. 6).

Pour les **rayonnages à grands compartiments avec fonds en panneau de copeaux**, les renforcements de châssis sont répartis comme indiqué sur la figure 7.

Poser ensuite les panneau de copeaux sur les renforcements de châssis.

La charge autorisée pour le rayonnage dépend du positionnement des traverses pour grands compartiments! La plus grande hauteur de compartiment du rayonnage est déterminante pour la charge du rayonnage autorisée (voir page 5).

(NL) Twee jukken in een onderlinge afstand ter lengte van de liggers opstellen. De liggers per paar inhaken en met borgpennen borgen (afb. 5).

De onderslagprofielen in de liggers inhaken (afb. 6).

Voor **grootvakstellingen voorzien van spaanplaat** worden de onderslagprofielen zoals weergegeven in afb. 7 aangebracht.

Aansluitend de spaanplaten op de onderslagprofielen plaatsen.

De toelaatbare veldbelasting is afhankelijk van de plaatsing van de liggers! De grootste vakhoogte in het stellingveld is maatgevend voor de toelaatbare veldbelasting (zie bladzijde 5).

(GB) Install two support frames at cross-arm intervals. Hook in the large shelf cross-arms by the pair (Fig. 4) and secure with lockin pins (Fig. 5).

Hook the support bars into the large shelf cross-arms (Fig. 6).

For **large shelves with chipboard panels**, the support beams are positioned as shown in Fig. 7.

Then place the chipboard panel onto the support beams.

The permissible bay load depends on the position of the large shelf cross-arms! The largest shelf height in the rack field is decisive for the permissible bay load (see page 5).

Abb. 5

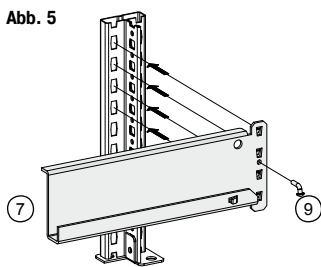


Abb. 6

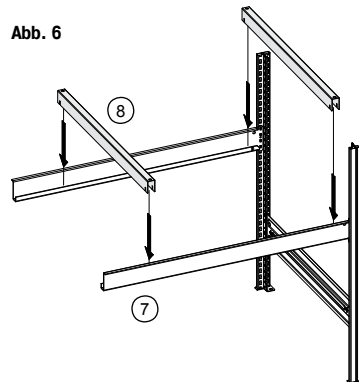


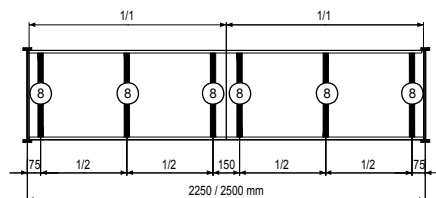
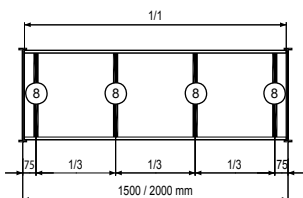
Abb. 7

Anordnung der Unterzüge

Positionnement des renforcements de châssis

Indeling en plaatsing van de onderslagprofielen

Position of the support beams



(6) Spanplatte
Panneau de copeaux
Spaanplaat
Chipboard panel

(7) Großfachtraverse
Traverse pour grands compartiments
Ligger
Large shelf cross-arm

(8) Unterzug
Renforcement de châssis
Onderslagprofiel
Support bar

(9) Sicherungsstift
Cheville de fixation
Bevestigingspen
Securing pin

- D ■ **Aufbauanleitung**
- F ■ **Notice de Montage**
- NL ■ **Handling voor montage**
- GB ■ **Assembly instruction**



- **Montage der Großfachregale mit Stahlböden**
- **Montage des rayonnages à grands compartiments avec fonds en acier**
- **Montage van de grootvakstellingen voorzien van stalen bodems**
- **Assembly of the large shelves with steel panels**

D Zwei Stützrahmen im Traversenabstand aufstellen. Die Großfachtraversen paarweise einhängen und mit Sicherungsstiften sichern (Abb. 9).
Die Unterzüge in die Großfachtraversen einlegen (Abb. 10).
Für **Großfachregale mit Stahlböden** werden die Unterzüge wie in Abb. 11 angeordnet.
Anschließend die Stahlböden auf die Unterzüge auflegen.

Die zulässige Feldlast ist abhängig von der Anordnung der Großfachtraversen! Die größte Gefachhöhe im Regalfeld ist für die zulässige Feldlast maßgebend (s. Seite 5).

F Mettre en place 2 châssis d'appui à distance de traverse. Accrocher par paires les traverses pour grands compartiments et les sécuriser à l'aide des chevilles de fixation (fig. 9).
Accrocher les renforcements de châssis sur les traverses pour grands compartiments (fig. 10).

Pour **les rayonnages à grands compartiments avec fonds en acier**, les renforcements de châssis sont répartis comme indiqué sur la figure 11.
Poser ensuite les fonds en acier sur les renforcements de châssis.

La charge autorisée pour le rayonnage dépend du positionnement des traverses pour grands compartiments! La plus grande hauteur de compartiment du rayonnage est déterminante pour la charge du rayonnage autorisée (voir page 5).

NL Twee jukken in een onderlinge afstand ter lengte van de liggers opstellen. De liggers per paar inhaken en met borgpennen borgen (afb. 9).
De onderslagprofielen in de liggers inhaken (afb. 10).
Voor **grootvakstellingen voorzien van stalen bodems** worden de onderslagprofielen zoals weergegeven in afb. 11 aangebracht.

Aansluitend de stalen bodems op de onderslagprofielen plaatsen.
De toelaatbare veldbelasting is afhankelijk van de plaatsing van de liggers! De grootste vakhoogte in het stellingveld is maatgevend voor de toelaatbare veldbelasting (zie bladzijde 5).

GB Install two support frames at cross-arm intervals. Hook in the large shelf cross-arms by the pair (Fig. 4) and secure with locking pins (Fig. 9).
Hook the support bars into the large shelf cross-arms (Fig. 10).
For **large shelves with steel panels**, the support bars are positioned as shown in Fig. 11.
Then place the steel panels onto the support beams.

The permissible bay load depends on the position of the large shelf cross-arms! The largest shelf height in the rack field is decisive for the permissible bay load (see page 5).

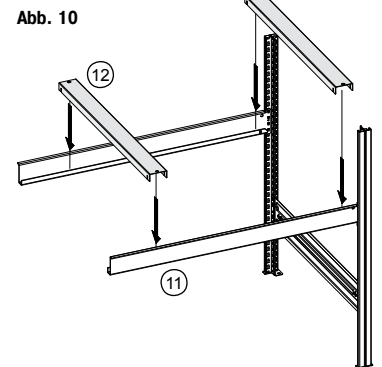
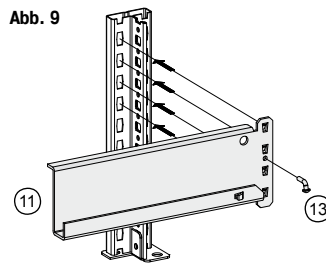
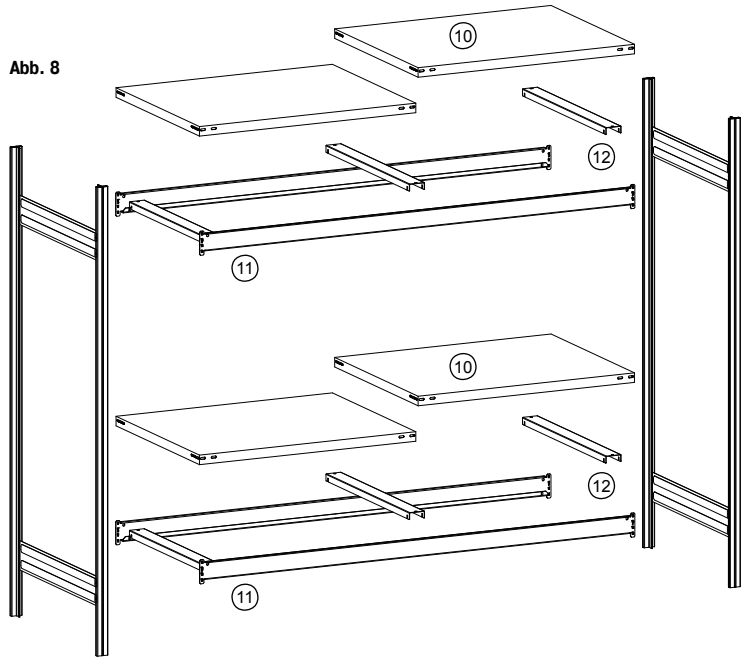
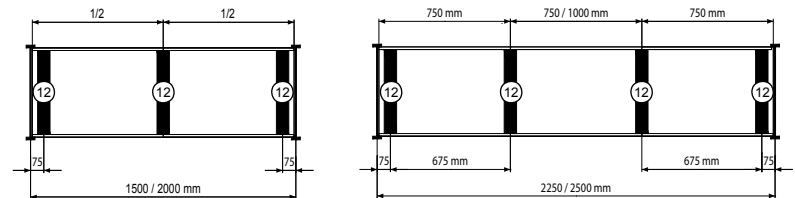


Abb. 11 Anordnung der Unterzüge
Positionnement des renforcements de châssis
Indeling en plaatsing van de onderslagprofielen
Position of the support beams



- 10 Stahlboden
Fond en acier
Stalen bodem
Steel panel
- 11 Großfachtraverse
Traverse pour grands compartiments
Ligger
Large shelf cross-arm
- 12 Unterzug
Renforcement de châssis
Onderslagprofiel
Support bar
- 13 Sicherungsstift
Cheville de fixation
Bevestigingspen
Securing pin

- Maximale Fach- und Feldlasten für Großfachregale
- Charges max. par rayonnage et par compartiment pour les rayonnages à grands compartiments
- Maximale vak- en veldbelasting voor grootvakstellingen
- Maximum shelf and bay loads for large shelves

- (D) ■ Aufbauanleitung
- (F) ■ Notice de Montage
- (NL) ■ Handling voor montage
- (GB) ■ Assembly instruction

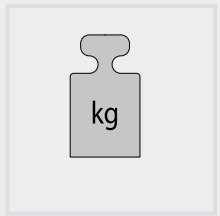


Abb. 12 Feldlasten für Regalhöhe:
Charges de travée pour une hauteur d'étagère:
Veldbelastingen voor stellinghoogtes:
Bay loads for a rack height:

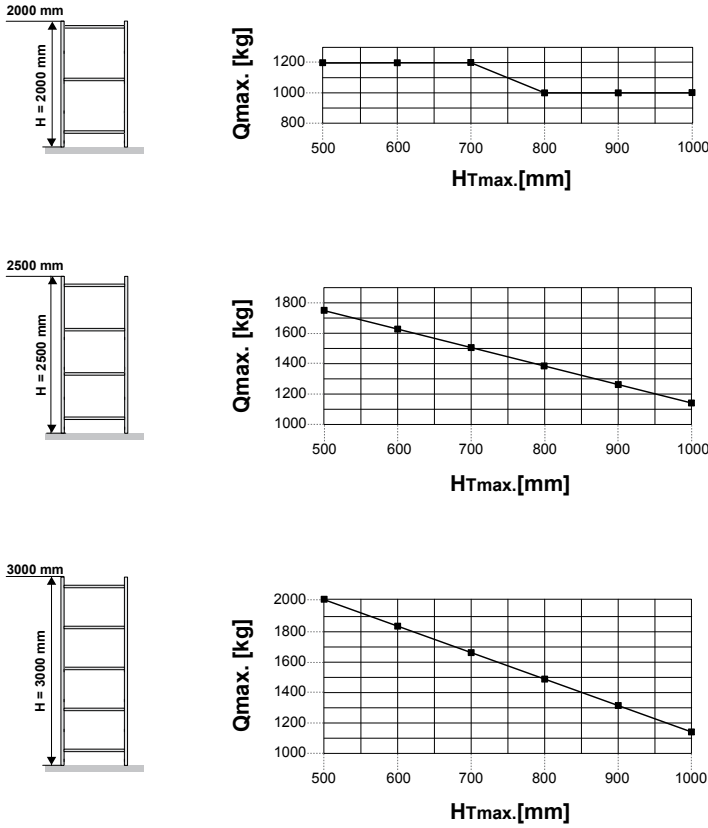
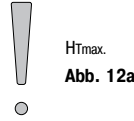


Abb. 12a Beispiele für die größte Gefachhöhe HTmax.
Exemple de hauteur de compartiment maximale HTmax.
Voorbeelden voor de grootste vakhoogte HTmax.
Examples for the largest shelf height HTmax.

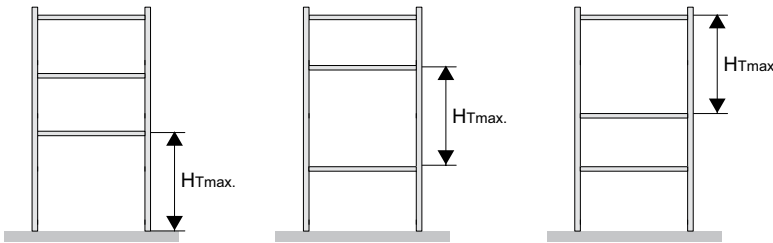


Abb. 13

	Kom.-Nr.	<input type="text"/>	Regal-Typ	<input type="text"/>
	Fachlast max.	<input type="text"/> kg	Feldlast max.	<input type="text"/> kg

Fachlast und Feldlast gelten bei jeweils gleichmäßig verteilter Belastung.
Beschädigungen der Regalkonstruktion beeinträchtigen die Belastbarkeit und Standsicherheit.
Bei Veränderung der Regale Bedienungsanleitung beachten.

(D) Die **maximale Fachlast** von 350 kg pro Gefachebene gilt bei gleichmäßig verteilter Last.
Die **maximalen Feldlasten** [Qmax.] sind in Abhängigkeit von der Regalhöhe [H] und der größten Gefachhöhe [HTmax.].

Beachten Sie unbedingt die Belastungskurven (Abb. 12)!

Bei Aufstellung von weniger als 3 Regalfeldern reduziert sich die Feldlast um 10%.
Die angegebenen zulässigen Feldlasten gelten bei gleichmäßiger Belastung der Regalfächer. Die Summe der einzelnen Fachlasten darf die maximale Feldlast nicht überschreiten.

Die maximalen Fach- und Feldlasten sind vom Betreiber in die mitgelieferten **Belastungsschilder** einzutragen (Abb. 13).

Eine Kennzeichnungspflicht besteht, wenn die Fachlast größer als 200 kg oder die Feldlast größer als 1000 kg ist.

(F) La **charge maximale par compartiment** de 350 kg par niveau de compartiment est valable lorsque la charge est régulièrement répartie.

La **charge maximale par rayonnage** [Qmax.] dépend de la hauteur du rayonnage [H] et de la plus grande hauteur de compartiment [HTmax.].

Faire impérativement attention aux courbes de charge (fig. 12)!

Lorsque moins de trois étagères sont mises en place, la charge par rayonnage est réduite de 10 %.

Les charges par rayonnage indiquées et autorisées sont valables lorsque la répartition de la charge dans les compartiments est régulière. La somme de toutes les charges de tous les compartiments ne doit pas dépasser la charge maximale par rayonnage.

Les charges par compartiment et par rayonnage doivent être inscrites visiblement par l'exploitant sur les plaquettes de charge livrées avec le matériel (fig. 13).

Il y a obligation d'identification lorsque la charge par compartiment est supérieure à 200 kg et la charge du rayonnage à 1000 kg.

(NL) De **maximale vakbelasting** van 350 kg per vaketage geldt bij gelijkmatig verdeelde last.

De **maximale veldbelastingen** [Qmax.] zijn afhankelijk van de stellinghoogte [H] en de grootste vakhoogte [HTmax.].

Neem absoluut de belastingsdiagrammen (afb. 12) in acht!

Bij een opstelling van minder dan 3 stellingvelden wordt de veldbelasting 10% gereduceerd

De opgegeven toelaatbare veldbelastingen gelden bij een gelijkmatige belasting van de stellingvakken. De som van de afzonderlijke vakbelastingen mag de maximale veldbelasting niet overschrijden.

De maximale vak- en veldbelastingen zijn door de gebruiker op de bij de levering inbegrepen **waarschuwingbordjes** in te vullen (afb. 13).

Een plicht tot kenmerken is aanwezig, indien de vakbelasting zwaarder dan 200 kg of de veldbelasting zwaarder dan 1.000 kg is.

(GB) The **maximum shelf loading** of 350 kg for each shelf level applies to evenly distributed loads.

The **maximum bay loads** [Qmax.] depend on the rack height [H] and the largest shelf height [HTmax.].

Please make sure to observe the load curves (Fig. 12)!

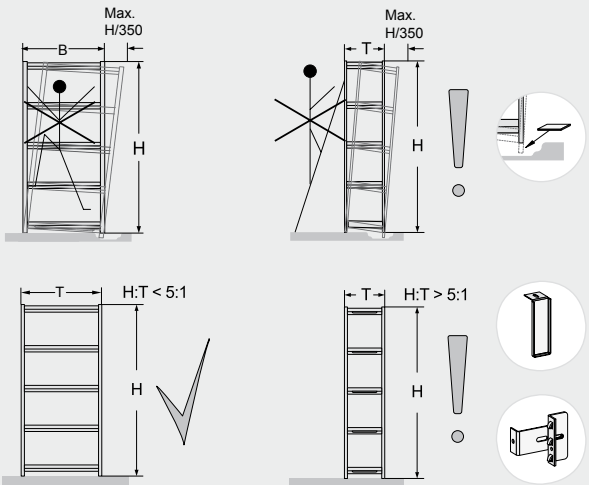
The bay load is reduced by 10 % if less than 3 rack fields are installed
The permissible bay loads stated apply to evenly distributed rack shelves. The sum of the individual shelf loadings must not exceed the maximum bay load.

The maximum shelf and bay loads must be stated by the plant operator in the supplied **load plate** (Fig. 13).

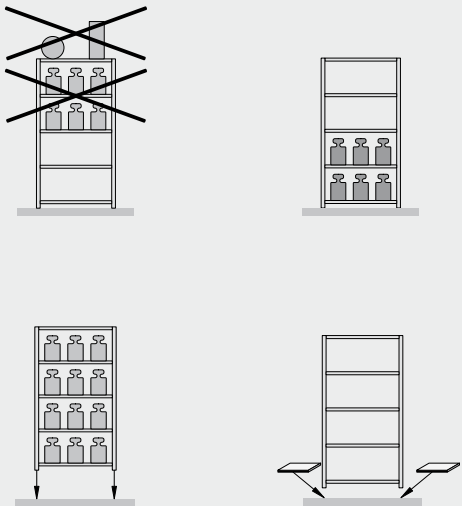
Marking is obligatory if the shelf loading is greater than 200 kg and the bay loading greater than 1000 kg.

- D Aufbauanleitung
- F Notice de Montage
- NL Handling voor montage
- GB Assembly instruction

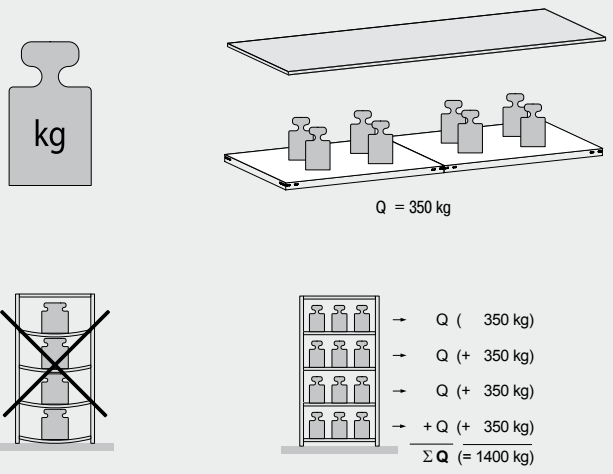
- Wichtige technische Hinweise
- Remarque technique importante
- Belangrijke technische aanwijzingen
- Important technical information



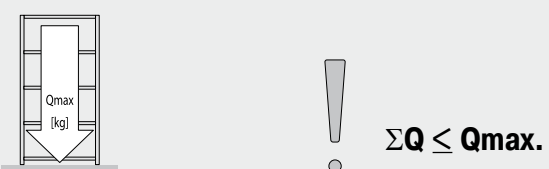
- D Beachten Sie bitte, dass die Stützrahmen senkrecht stehen. Eine Abweichung um ein Zweihundertstel der Höhe kann toleriert werden, ggf. sind Unterlegplatten erforderlich. Als standsicher gelten von Hand be- und entladene Regale, wenn der Wert: Höhe geteilt durch Tiefe kleiner oder gleich 5 ist. Falls das Ergebnis größer als 5 ist, sind die Regale durch geeignete Maßnahmen zu sichern. Sollten Sie bezüglich der erforderlichen Sicherungen Fragen haben, rufen Sie uns bitte an.
- F Veillez à ce que les châssis d'appui soient parfaitement verticaux. Un écart de deux centièmes de la hauteur est admissible. On considère que des étagères (dé) chargées à la main sont stables si la hauteur divisée par la profondeur est plus petite ou égale à 5. Si le résultat de cette division est plus grand que 5, il faut prendre des mesures appropriées afin de stabiliser les étagères. Si vous avez des questions au sujet des sécurités requises, n'hésitez pas à nous contacter.
- NL Gelieve ervoor te zorgen dat de steunframes loodrecht staan. Een afwijking van twee honderdsten ten opzichte van de hoogte kan getolereerd worden. Met de hand in- en uitgeladen rekken gelden als stabiel, als de waarde: hoogte gedeeld door diepte kleiner dan of gelijk aan 5 is. Indien het resultaat groter dan 5 is, moeten de rekken door gepaste maatregelen worden verstevigd. Indien u vragen zou hebben gelieve ons op te bellen.
- GB Please make sure that the support frames are vertical. A deviation of two hundredths of the height can be tolerated. Shelves which can be loaded and unloaded by hand are considered to be stable when the value of: the height divided by the depth is less than or equal to 5. The shelves need to be suitably secured if the value is greater than 5. Don't hesitate to ring us for any questions you may have about the type of securing required.



- D Deckböden ohne seitliche Absturzicherung sind ungeeignet zur Lagergutablage. Bei unterschiedlichen Fachlasten sollten die höheren Lasten im unteren Bereich des Regals konzentriert werden. Der Betreiber muss gewährleisten, dass der Fußboden die Lasten aus dem Stützrahmen sicher aufnehmen kann. Die Fußbodenbeschaffenheit muss den Forderungen der DIN 18202 Pkt. 4, Tab. 3, Zeile 3 entsprechen. Ist der Fußboden magnesitgebunden, müssen Kunststoffplatten unterlegt werden.
- F Les tablettes supérieures sans protection latérale contre les chutes ne sont pas adaptés au stockage. Lorsque les charges sont inégales, il est recommandé de concentrer les charges les plus importantes sur les rayons situés vers le bas des étagères. L'utilisateur doit s'assurer que le sol est assez solide pour supporter les forces porteuses des étagères. La structure du sol doit satisfaire aux exigences selon DIN 18202, p.4, tab. 3, ligne 3. Si le sol contient de la magnésite, il faut placer des plaques en matière plastique sous les pieds.
- NL Hed bovenste legbord dient als afdekplaat en mag in principe slechts belast worden als de er op liggende goe deren beveiligd worden tegen het naar beneden vallen. Bij verschillende vaklasten zouden de hogere lasten in de beneden liggende vakken van de stelling geconcentreerd worden. De gebruiker moet garanderen, dat de vloer, waarop de stelling geplaatst worden, voldoende stevig is, om de krachten die ontstaan onder stijlen van het beladen rek te dragen. De toestand van de vloer moet aan de vorderingen overeenkomstig DIN 18202, punt 4, tab. 3, regel 3 beantwoorden. Is er in de vloer magnesiet aanwezig, dan moeten er onder de voetplaten onderlegplaatjes in kunststof gelegd worden.
- GB Top shelves without side barriers are unsuitable as storage space. Differences in shelf loading should be exploited to place heavier loads on the lower shelves. The user must ensure that the floor is safely able to carry the load from the supporting frames. The floor structure must fulfil the requirements set out in DIN 18202 point 4, table 3, line 3. If the floor is magnesite bonded, plastic tiles are required between it and the shelves.



- D Die angegebenen maximalen Tragfähigkeiten für Gefachabenen [Q] gelten bei jeweils gleichmäßig verteilter Last. Die Summe der Fachlasten $\sum Q$ in einem Regalfeld muss kleinergleich der unten angegebenen Feldlast [Qmax.] sein. Bei Aufstellung von weniger als 3 Regalfeldern reduziert sich die jeweils angegebene Feldlast um 10%. Der Gesamtschwerpunkt darf in jedem Fall nicht über der halben Regalhöhe liegen. **Beachten Sie unbedingt die Belastungskurven (Seite 5, Abb. 12)!**
- F Les données maximales de support de charge pour sols spéciaux (Q) sont valables dans le cas d'un partage régulier de la charge. La somme des charges spéciales $\sum Q$ sur un plan d'étagère doit être égale ou inférieure au poids/surface [Qmax.]. Das les cas ou le montage comporte moins de 3 plans d'étagères, le poids/surface se réduit de 10%. La totalité de la charge ne doit en aucun cas dépasser la moitié de la hauteur. **Faire impérativement attention aux courbes de charge (page 5, fig. 12)!**
- NL Het opgegeven maximale draagvermogen voor leggers [Q] geldt bij telkens gelijkmatig verdeelde belasting. De som van de belasting van de leggers $\sum Q$ in één stellingveld moet kleiner of gelijk zijn aan de onderstaande veldbelasting [Qmax.]. Bij opstelling van minder dan 3 stellingvelden wordt de telkens opgegeven veldbelasting met 10% gereduceerd. Het algemene zwaartepunt mag in elk geval niet boven de helft van de stellinghoogte liggen. **Neem absoluut de belastingdiagrammen (bladzijde 5, afb. 12) in acht!**
- GB The maximum carrying loads listed for compartment floors [Q] apply when the load is evenly distributed in each case. The sum of compartment loads $\sum Q$ in a shelf bay must be smaller or equivalent to the bay load [Qmax.] stated below. In cases where fewer than 3 shelf bays are erected, the bay load listed is reduced by 10% in each case. The overall centre of gravity must not under any circumstances be above half the height of the shelving. **Please make sure to observe the load curves (Page 5, Fig. 12)!**

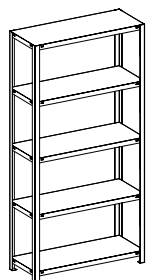


- Lastangaben:** Beachten Sie die Belastungskurven (Seite 5, Abb. 12)!
- Indications de charge: Faire attention aux courbes de charge (page 5, fig. 12)!
- Opgave van de belasting: Neem de belastingdiagrammen (bladzijde 5, afb. 12) in acht!
- Permissible loading: Please observe the load curves (Page 5, Fig. 12)!

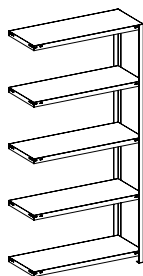
System "ORION PLUS"

H - G/2009

(D) (EST) (SK) (RUS)



Grundregal
Põhiriil
Základný regál
Базовый стеллаж



Anbauregal
Juurdemonteeritav riil
Pridavný regál
Приставной стеллаж

(D) Großfachregal - Stecksystem "ORION PLUS" Aufbau- und Betriebsanleitung

Sehr geehrter Kunde,

die Ihnen gelieferten Regale sind gütegesichert nach den Güte- und Prüfbestimmungen RAL-RG 614/1, sie entsprechen dem Gerätesicherheitsgesetz GSG sowie den UW für Lagereinrichtungen und Geräte des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften BGR 234 (bisherige ZH 1/428).

Damit die Regale die an sie gestellten Anforderungen erfüllen können und um ihre Funktionsfähigkeit auch in Zukunft zu erhalten, ist es unbedingt erforderlich, die Aufbau- und Betriebsanleitung genau zu beachten.

(EST) Kruvideta suurte riilite süsteem "ORION PLUS" Paigaldus- ja kasutusjuhend

Väga austatud klient

Et riilid saaksid täita neile esitatud nõudmisi ja säilitaksid oma funktsionaalsuse ka tulevikus, tuleb kindlasti täpselt järgida paigaldus- ja kasutusjuhendit.

(SK) Velkoplošný regál so zásuvným systémom „ORION PLUS“ Návod na montáž a obsluhu

Vážený zákazník,

aby mohli regály splniat požiadavky, ktoré sa na ne kladú, a aby sa ich funkčnosť zachovala aj v budúcnosti, je bezpodmienečne nutné presne rešpektovať návod na montáž a obsluhu.

(RUS) Стеллажная система с большими полками на вставных соединениях "ORION PLUS" Инструкция по сборке и эксплуатации

Глубокоуважаемый покупатель!

Чтобы стеллажи могли удовлетворять предъявляемым к ним требованиям, чтобы их работоспособность сохранялась и в будущем, необходимо непременно в точности соблюдать инструкцию по сборке и эксплуатации.

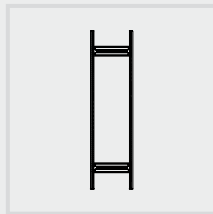
(D) Anbauregale werden in gleicher Weise an das stehende Grundregal angebaut.

(EST) Juurdemonteeritavad riilid paigaldatakse samamoodi olemasolevale põhiriilile.

(SK) Prídavné regály sa inštalujú k postavenému základnému regálu rovnakým spôsobom.

(RUS) Приставные стеллажи монтируются одинаковым образом на установленном в вертикальном положении базовом стеллаже.

- D ■ Aufbauanleitung
- EST ■ Paigaldusjuhend
- SK ■ Návod na montáž
- RUS ■ Инструкция по сборке



- Montage der Rahmen, Anordnung der Stützenverbinder
- Raami montaaž, tugijühenduste paigutus
- Montáž rámov, rozmiestnenie spojovacích článkov podpier
- Монтаж рам, расположение соединительных элементов опор

D Zwei Stützprofile im Abstand der Stützenverbinder anordnen (Abb. 1). Stützenverbinder entsprechend Abb. 2 (die Pfeile zeigen in Richtung des Fußbodens) einsetzen und mit einem Gummihammer o.ä. in die Stützprofile einschlagen.

Achtung! Die Fixierprägung der Stützenverbinder (Abb. 2 a) muss auf beiden Seiten in die Stützprofile einrasten (Abb. 3 a).

Sicherungsstifte, Fußplatten und Kunststoffkappen einsetzen (Abb. 3).

EST Asetage kaks tugiprofiili tugijühenduste pikkusele vahekaugusele (joonis 1). Paigaldage tugijühendused vastavalt joonisele 2 (nool näitab põranda suunas) ja taguge kummihaamri vms tugiprofiilidesse sisse.

Tähelepanu! Tugijühenduste fikseerimisdetail (joonis 2a) peab mõlemal pool tugiprofiilidesse kinnituma (joonis 3a).

Paigaldage lukustustihvtid, jalakaitsed ja plastkorgid (joonis 3).

SK Dva podperné profily postavte vo vzdialenosti spojovacích článkov podpier (obr. 1). Nasadte spojovacie články podpier podľa obr. 2 (šípky ukazujú v smere k podlahe) a zatlačte ich gumeným kladivom alebo pod. do podperných profilov.

Pozor! Fixačný vtlačný vzor spojovacích článkov podpier (obr. 2 a) musí byť na oboch stranách zaistený v podperných profiloch (obr. 3 a).

Nasadte zaistovacie kolíky, nivelačné podložky a plastové kryty (obr. 3).

RUS Расположить два опорных профиля на расстоянии соединительного элемента опоры (рис. 1). Вставить соединительные элементы опор согласно рис. 2 (стрелки смотрят в направлении пола) и забить с помощью резинового молотка и т.п. в опорные профили.

Внимание! Фиксирующий штампованный выступ соединительного элемента опоры (рис. 2 а) с обеих сторон должен защелкнуться в опорных профилях (рис. 3 а).

Вставить фиксирующие штифты, опорные пластины и пластмассовые колпачки (рис. 3).

Abb. 1 Anordnung der Stützenverbinder

Tugijühenduste paigutus

Usporiadanie spojnic opier

Расположение соединительных элементов опоры

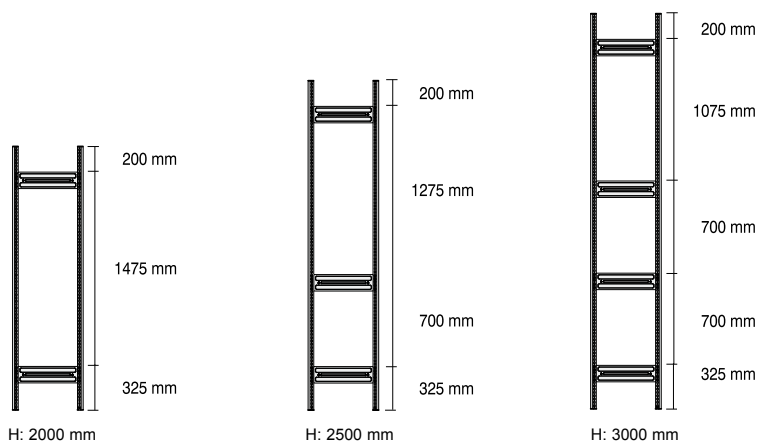


Abb. 2

Abb. 2 a ▶

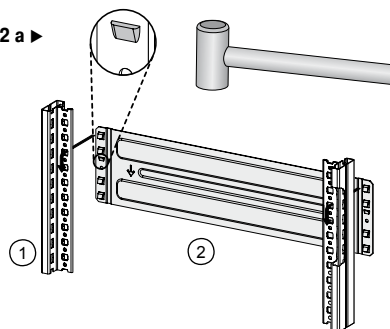
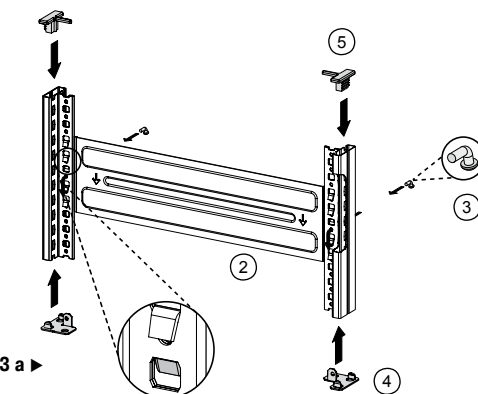


Abb. 3

Abb. 3 a ▶



- | | | |
|---|--|---|
| <p>① Stützprofil
Tugiprofiil
Podperný profil
Опорный профиль</p> | <p>② Stützenverbinder
Tugijühendus
Spojovaci článok podpier
Соединительный элемент опоры</p> | <p>⑤ Kunststoffkappe
Plastkork
Plastový kryt
Пластмассовый колпачок</p> |
| <p>③ Sicherungsstift
Lukustustihvt
Zaistovaci kolik
Фиксирующий штифт</p> | <p>④ Fußplatte
Jalakaitsse
Nivelačná podložka
Опорная пластина</p> | |

- Montage der Großfachregale mit Spanplatte
- Puitlaastplaadiga suurte riulite süsteemi monteerimine
- Montáž veľkopošňých regálov s drevotrieskovou doskou
- Монтаж стеллажной системы с большими полками с древесно-стружечной плитой

- (D) ■ Aufbauanleitung
- (EST) ■ Paigaldusjuhend
- (SK) ■ Návod na montáž
- (RUS) ■ Инструкция по сборке

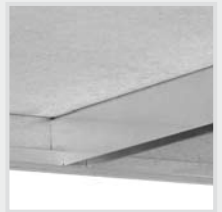


Abb. 4

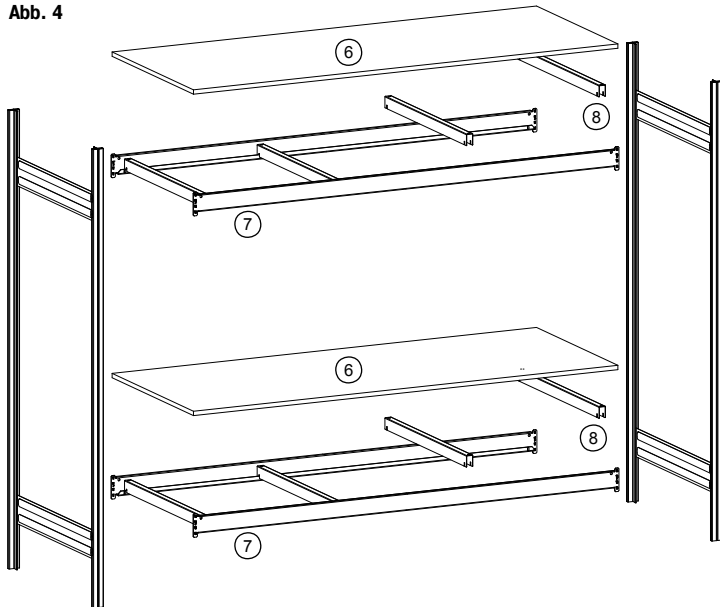


Abb. 5

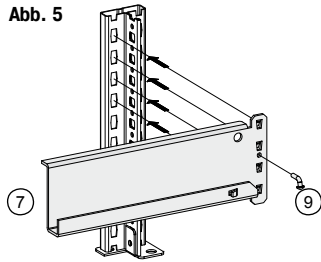


Abb. 6

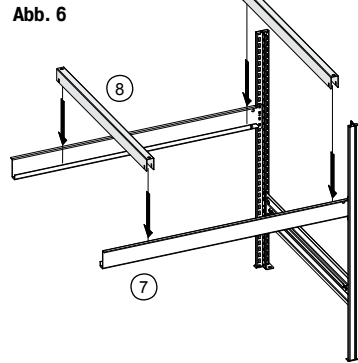
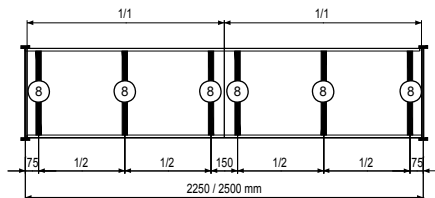
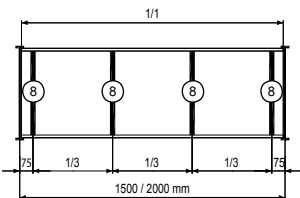


Abb. 7 Anordnung der Unterzüge

Alustalade paigutus
Usporiadanie rozper
Расположение подхватов



(6) Spanplatte
Puitlaastplaat
Drevotriesková doska
Древесно-стружечная плита

(8) Unterzug
Alustala
Rozpera
Подхват

(7) Großfachtraverse
Suure riuli tala
Plochá traverza
Поперечная балка большой полки

(9) Sicherungsstift
Lukustustihvt
Zaist'ovací kolík
Фиксирующий штифт

(D) Zwei Stützrahmen im Traversenabstand aufstellen. Die Großfachtraversen paarweise einhängen und mit Sicherungsstiften sichern (Abb. 5).

Die Unterzüge in die Großfachtraversen einlegen (Abb. 6).

Für **Großfachregale mit Spanplatte** werden die Unterzüge (4 Unterzüge pro Ebene) wie in Abb. 7 angeordnet.

Anschließend die Spanplatte auf die Unterzüge auflegen.

Die zulässige Feldlast ist abhängig von der Anordnung der Großfachtraversen! Die größte Gefachhöhe im Regalfeld ist für die zulässige Feldlast maßgebend (s. Seite 5).

(EST) Asetage kaks karkassiraami tala laiusele. Asetage suurte riulite talad paarikupa kohale ja kinnitage lukustustihvide abil (joon. 5).

Asetage risttalad suurte riulite taladesse (joon. 6).

Puitlaastplaadiga suurtele riulitele paigutatakse alustalad (4 alustala ühe tasandi kohta) nii, nagu joonisel 7 on näidatud.

Seejärel asetatakse puitlaastplaat alustaladele.

Lubatud kogukoormus sõltub suure riuli talade paigutusest! Riilimooduli suurim kõrgus on lubatud kogukoormuse jaoks määrav (vt lk 5).

(SK) Postavte dva podperné rámy na dĺžku priečných nosníkov. Ploché traverzy zaveste v pároch a zaistite ich zaist'ovacími kolíkmi (obr. 5).

Do plochých traverz vložte rozpery (obr. 6).

Pri **veľkopošňých regáloch s drevotrieskovou doskou** sú rozpery (4 rozpery na jednu úroveň) usporiadané tak, ako je to zobrazené na obr. 7.

Následne na rozpery položte drevotrieskovú dosku.

Prípustné zataženie poľa závisí od usporiadania plochých traverz! Maximálna výška police v poli regála je rozhodujúca pre prípustné zataženie poľa (pozri strana 5).

(RUS) Установить две опорных рамы на расстоянии поперечной балки. Парно навесить поперечные балки больших полок и зафиксировать с помощью фиксирующих штифтов (рис. 5).

Вложить подхваты в traversы больших полок (рис. 6).

Для стеллажей с большими полками с древесно-стружечной плитой подхваты (4 подхвата на плоскость) располагаются, как изображено на рис. 7.

Затем наложить древесно-стружечную плиту на подхваты.

Допустимая нагрузка секции между опорами зависит от расположения поперечных балок больших полок! Максимальная высота ячейки в стеллажной секции является решающим фактором для допустимой нагрузки на секцию между опорами (см. страницу 5).

- D ■ Aufbauanleitung
- EST ■ Paigaldusjuhend
- SK ■ Návod na montáž
- RUS ■ Инструкция по сборке



- Montage der Großfachregale mit Stahlböden
- Terasplaadiga suurte riulite süsteemi monteerimine
- Montáž velkoprošných regálov s ocelvými policami
- Монтаж стеллажной системы с большими полками со стальными панелями

D Zwei Stützrahmen im Traversenabstand aufstellen. Die Großfachtraversen paarweise einhängen und mit Sicherungsstiften sichern (Abb. 9).

Die Unterzüge in die Großfachtraversen einlegen (Abb. 10).

Für **Großfachregale mit Stahlböden** werden die Unterzüge (3 Unterzüge pro Ebene) wie in Abb. 11 angeordnet.

Anschließend die Stahlböden auf die Unterzüge auflegen.

Die zulässige Feldlast ist abhängig von der Anordnung der Großfachtraversen! Die größte Gefachhöhe im Regalfeld ist für die zulässige Feldlast maßgebend (s. Seite 5).

EST Asetage karkassiraami tala laiusele. Asetage suurte riulite talad paarikaupa kohale ja kinnitage lukustustihvtide abil (joon. 9).

Asetage alustalad suurte riulite taladesse (joon. 10).

Terasplaadiga suurtele riulitele paigutatakse alustalad (3 alustala ühe tasandi kohta) nii, nagu joonisel 11 on näidatud.

Seejärel asetatakse terasplaat alustaladele.

Lubatud kogukoormus sõltub suure riuli talade paigutusest! Riulimooduli suurim kõrgus on lubatud kogukoormuse jaoks määrav (vt lk 5).

SK Postavte dva podperné rámy na dĺžku priečnych nosníkov. Ploché traverzy zaveste v pároch a zaistíte ich zaist'ovacími kolíkmi (obr. 9).

Do plochých traverz vložte rozperry (obr. 10).

Pri **velkoprošných regáloch s ocelvými policami** sú rozperry (3 rozperry na jednu úroveň) usporiadané tak, ako je to zobrazené na obr. 11.

Následne na rozperry položte ocelové police.

Prípustné zatáženie polá závisí od usporiadania plochých traverz! Maximálna výška police v poli regála je rozhodujúca pre prípustné zatáženie polá (pozri strana 5).

RUS Установить две опорных рамы на расстоянии поперечной балки. Парно навесить поперечные балки больших полок и зафиксировать с помощью фиксирующих штифтов (рис. 9).

Вложить подхваты в траверсы больших полок (рис. 10).

Для стеллажей с большими полками со стальными панелями подхваты (3 подхвата на плоскость) располагаются, как изображено на рис. 11.

Затем наложить стальные панели на подхваты.

Допустимая нагрузка секции между опорами зависит от расположения поперечных балок больших полок! Максимальная высота ячейки в стеллажной секции является решающим фактором для допустимой нагрузки на секцию между опорами (см. страницу 5).

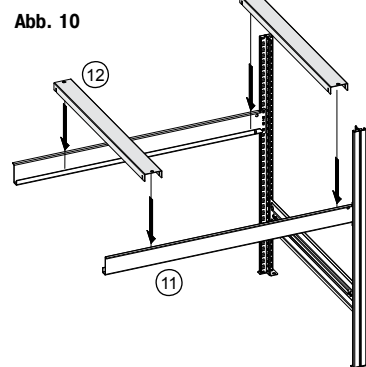
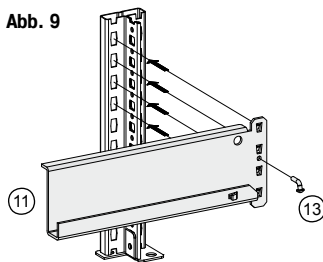
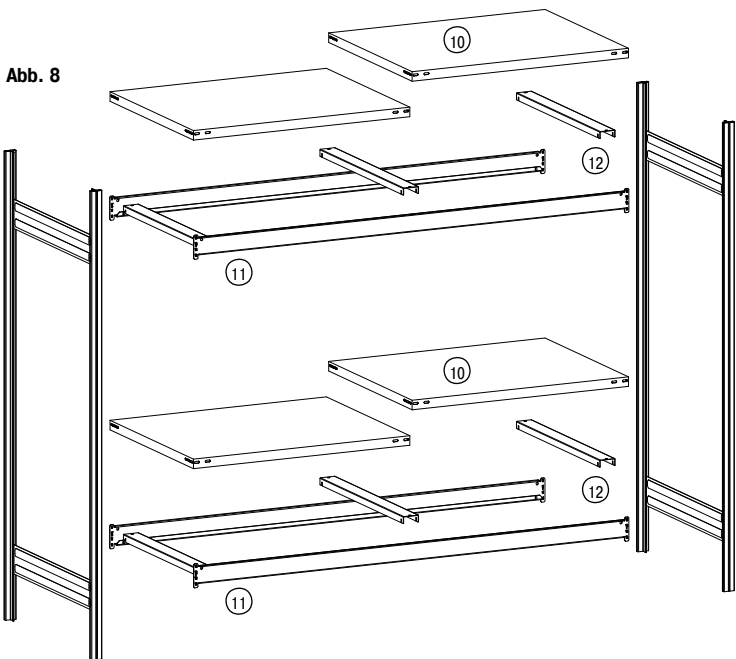
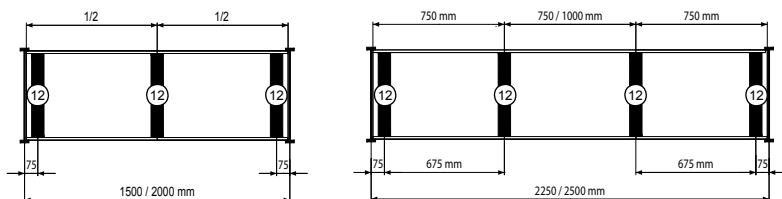


Abb. 11 Anordnung der Unterzüge
Alustalade paigutus
Usporiadanie rozpier
Расположение подхватов



- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 10 Stahlboden
Terasplaat
Ocelvá polic
Стальная панель 12 Unterzug
Alustala
Rozpera
Подхват | <ul style="list-style-type: none"> 11 Großfachtraverse
Suure riuli tala
Plochá traverza
Поперечная балка большой полки 13 Sicherungsstift
Lukustustihvt
Zaist'ovací kolik
Фиксирующий штифт |
|---|---|

- Maximale Fach- und Feldlasten für Großfachregale
- Suurte riulite maksimaalne osa- ja kogukoormus
- Maximálne zataženie police a poľa pri veľkopošných regáloch
- Максимальные нагрузки на полку и на секцию между опорами для стеллажей с большими полками

- (D) ■ Aufbauanleitung
- (EST) ■ Paigaldusjuhend
- (SK) ■ Návod na montáž
- (RUS) ■ Инструкция по сборке



Abb. 12 Feldlasten für Regalhöhe:

Riulikõrguse kogukoormus:
Zaťaženia polí na výšku regála:
Нагрузки на секции для высоты стеллажа:

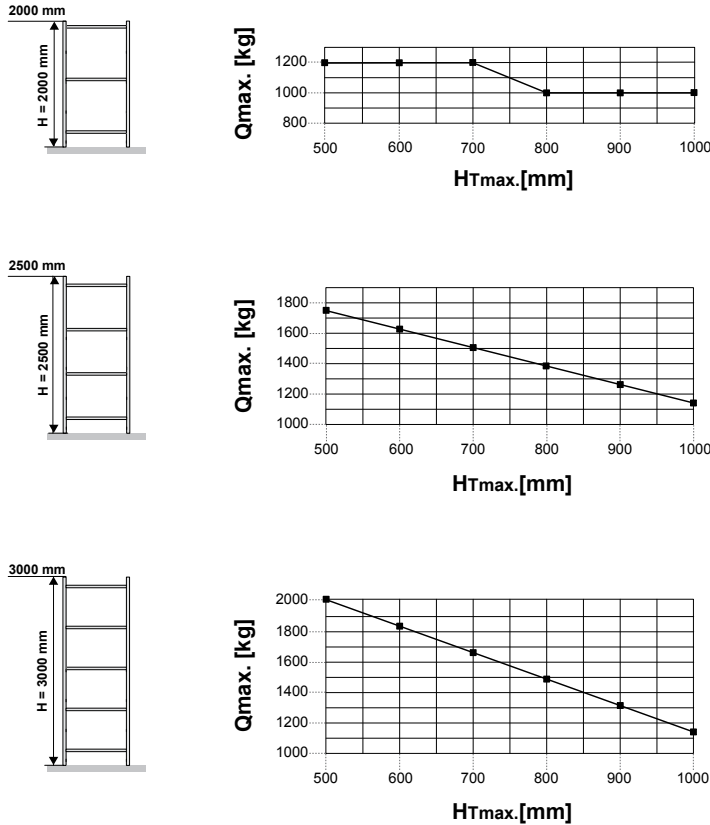
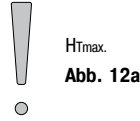


Abb. 12a Beispiele für die größte Gefachhöhe HTmax.

Näited suurima riulivahekõrguse kohta HTmax.
Příklady maximální výšky police HTmax.
Примеры для максимальной высоты ячейки HTmax.

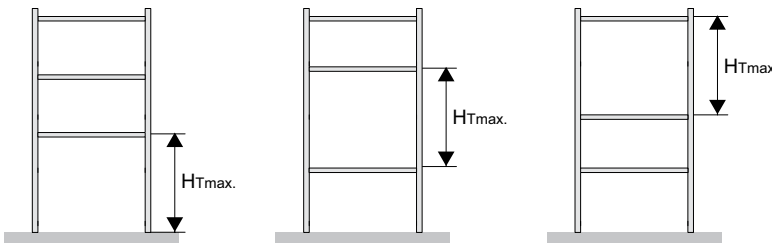


Abb. 13

	Kom.-Nr.	<input type="text"/>	Regal-Typ	<input type="text"/>
	Fachlast max.	<input type="text"/> kg	Feldlast max.	<input type="text"/> kg

Fachlast und Feldlast gelten bei jeweils gleichmäßig verteilter Belastung.
Beschädigungen der Regalkonstruktion beeinträchtigen die Belastbarkeit und Standsicherheit.
Bei Veränderung der Regale Bedienungsanleitung beachten.

(D) Die maximale Fachlast von 350 kg pro Gefachebene gilt bei gleichmäßig verteilter Last.

Die maximalen Feldlasten [Qmax.] sind in Abhängigkeit von der Regalhöhe [H] und der größten Gefachhöhe [HTmax.].

Beachten Sie unbedingt die Belastungskurven (Abb. 12)!

Bei Aufstellung von weniger als 3 Regalfeldern reduziert sich die Feldlast um 10%.

Die angegebenen zulässigen Feldlasten gelten bei gleichmäßiger Belastung der Regalfächer. Die Summe der einzelnen Fachlasten darf die maximale Feldlast nicht überschreiten.

Die maximalen Fach- und Feldlasten sind vom Betreiber in die mitgelieferten Belastungsschilder einzutragen (Abb. 13).

Eine Kennzeichnungspflicht besteht, wenn die Fachlast größer als 200 kg oder die Feldlast größer als 1000 kg ist.

(EST) Maksimaalne osakoormus 350 kg riulitasandi kohta kehtib ühtlaselt jaotatud koormuse korral.

Maksimaalsed kogukoormused [Qmax.] sõltuvad riuli kogukõrgusest [H] ja suurimast riulivahest [HTmax.].

Järgige kindlasti koormuskõveraid (joonis 12)!

Vähem kui 3 riulimooduli paigaldamisel alaneb kogukoormus 10% võrra.

Antud lubatud kogukoormused kehtivad riuliplaatide ühtlase koormamise korral. Üksikute osakoormuste summa ei tohi ületada maksimaalset kogukoormust.

Maksimaalsed osa- ja kogukoormused peab kätajaja koormussiltidele kandma (joonis 13).

Märgistamise kohustus tekib siis, kui osakoormus on suurem kui 200 kg või kogukoormus suurem kui 1000 kg.

(SK) Maximálne zataženie police 350 kg na jednu úroveň police platí v prípade rovnomernej rozloženej zaťaženia.

Maximálne zataženia polí [Qmax.] závisia od výšky regála [H] a maximálnej výšky police [HTmax.].

Bezpodmienečne dodržiavajte krivky diagramov zaťaženia (obr. 12)!

Pri zostavení menej ako 3 regálových polí sa znižuje zaťaženie poľa o 10%.

Uvedené prípustné zaťaženia polí platia pri rovnomernej zaťaženi polic v regáli. Súčet zaťaženi jednotlivých polic nesmie prekročiť maximálne zaťaženie poľa.

Maximálne zaťaženia police a polí musí prevádzkovateľ zaznamenať na dodané štítky pre označenie zaťaženia (obr. 13).

Povinnosť označenia vzniká za predpokladu, keď je zaťaženie police väčšie ako 200 kg alebo zaťaženie poľa väčšie ako 1000 kg.

(RUS) Максимальная нагрузка на полку 350 кг для каждого уровня полок справедлива при равномерном распределении нагрузки.

Максимальные нагрузки на секцию между опорами [Qmax.] зависят от высоты стеллажа [H] и от максимальной высоты ячейки [HTmax.].

Обязательно учитывайте кривые нагрузки (рис. 12)!

При размещении менее 3 стеллажных секций нагрузка на секцию между опорами уменьшается на 10%.

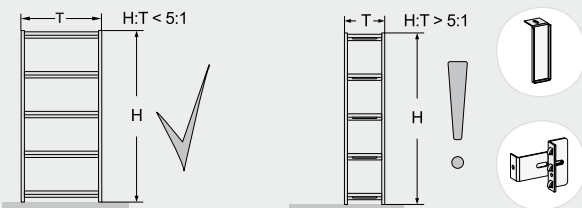
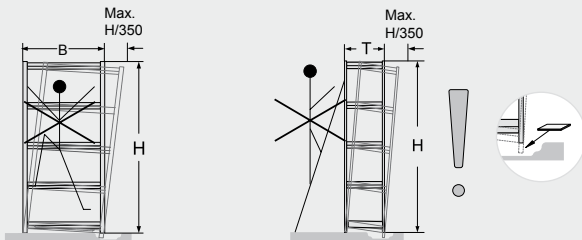
Приведенные допустимые нагрузки на секцию между опорами справедливы при равномерной нагрузке стеллажных полок. Сумма отдельных нагрузок на полки не должна превышать максимальную нагрузку на секцию между опорами.

Максимальные нагрузки на полки и на секции между опорами следует занести лицу, ответственному за эксплуатацию, в таблички нагрузки из комплекта поставки (рис. 13).

Маркировка требуется в обязательном порядке, когда нагрузка на полку превышает 200 кг или нагрузка на секцию между опорами превышает 1000 кг.

- D **Betriebsanleitung**
- EST **Kasutusjuhend**
- SK **Návod na obsluhu**
- RUS **Инструкция по эксплуатации**

- Wichtige technische Hinweise**
- Olulised tehnilised juhised**
- Dôležité technické pokyny**
- Важные технические указания**



(D) Beachten Sie bitte, dass die Stützrahmen senkrecht stehen. Eine Abweichung um ein Dreihundertfüngzigstel der Höhe kann toleriert werden, ggf. sind Unterlegplatten erforderlich. Als standsicher gelten von Hand be- und entladene Regale, wenn der Wert: Höhe geteilt durch Tiefe kleiner oder gleich 5 ist. Falls das Ergebnis größer als 5 ist, sind die Regale durch geeignete Maßnahmen zu sichern. Sollten Sie bezüglich der erforderlichen Sicherungen Fragen haben, rufen Sie uns bitte an.

(EST) Jälgige, et tugiraam asetseks vertikaalselt. Kõrvalekaldeid võib tolereerida umbes üks kolmesajaviiekümmendik kõrgusest, vajaduse korral on vajalik kasutada alusplaate. Käisiti täidetavad ja tühjen datavad riulid loetakse stabiilseks, kui: kõrguse ja sügavuse jagatis on 5 või väiksem. Kui tulemus on suurem kui 5, tuleb riulid vastavate abimeetmete abil kindlustada. Vajalikud kindlustusvahendid puudutavate küsimuste korral helistage meile.

(SK) Dbajte, prosim, na to, aby oporné rámy stáli zvisle. Odchýlka o jednu tristopäťdesiatinu výšky sa môže tolerovať, prípadne sú potrebné podložky. Stabilné sú regály plnené a vyprázdňované ručne, keď je hodnota: výška delená hĺbkou menšia alebo sa rovná 5. Ak je výsledok väčší než 5, treba regály zabezpečiť vhodnými opatreniami. Ak by ste mali otázky ohľadom potrebných zabezpečení, zavolajte nám prosím.

(RUS) Просьба проследить, чтобы опорные рамы стояли вертикально. Отклонение на тристапятидесятую часть высоты может считаться допуском, при необходимости требуются подкладные пластины. Загружаемые и выгружаемые вручную стеллажи считаются устойчивыми, если величина от деления высоты на глубину меньше или равна 5. Если результат превышает значение 5, необходимо обеспечить безопасность стеллажей с помощью соответствующих мер. Если у Вас возникли вопросы по поводу необходимых мер защиты, просьба обращаться к нам.

(D) Deckböden ohne seitliche Absturzicherung sind ungeeignet zur Lagergutablage. Bei unterschiedlichen Fachlasten sollten die höheren Lasten im unteren Bereich des Regals konzentriert werden. Der Betreiber muss gewährleisten, dass der Fußboden die Lasten aus dem Stützrahmen sicher aufnehmen kann. Die Fußbodenbeschaffenheit muss den Forderungen der DIN 18202 Pkt. 4, Tab. 3, Zeile 3 entsprechen. Ist der Fußboden magnesitgebunden, müssen Kunststoffplatten unterlegt werden.

(EST) Ülemine, ilma külgmise kukkumiskaitseta riuliplaat, ei sobi esemete hoiukohaks. Riulite erineva koormuse puhul tuleks suuremad koormused paigutada riuli alumisse ossa. Ettevõtja peab tagama, et põrand kannatab kindlalt karkassiraamidel hoitavaid koormuseid. Põranda omadused peavad vastama standardi DIN 18202 punkti 4, tabeli 3, 3. rea nõudmistele. Kui põrand on magneesiidiga seotud, tuleb plastikplaadid riuli alla panna.

(SK) Vrchné police bez bočného zabezpečenia proti pádu sú nevhodné pre odkladanie skladovaného materiálu. Pri rôznych záťažach priečinkov by mali byť vyššie záťaže koncentrované v spodnej oblasti regála. Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby podlaha bezpečne vydržala zaťaženie podperného rámu. Kvalita podlahy musí zodpovedať požiadavkám DIN 18202 bod 4, tab. 3, riadok 3. Ak podlaha obsahuje magnezit, musia byť pod regál podložené plastové podložky.

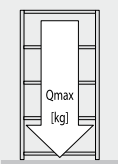
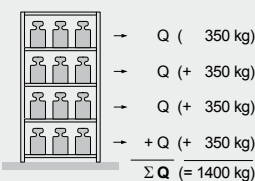
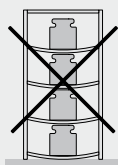
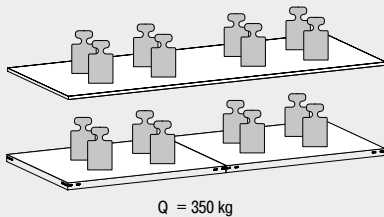
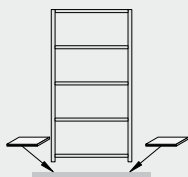
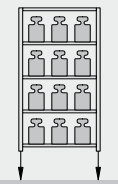
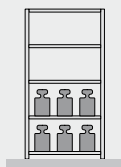
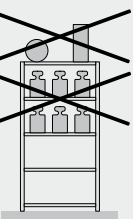
(RUS) Верхние перекрывающие панели без боковых средств защиты от падения не пригодны для укладки складываемого груза. В случае различных нагрузок на полки максимальные грузы следует сосредотачивать в нижней зоне стеллажа. Эксплуатирующее предприятие, должно обеспечить, чтобы пол позволял устойчиво воспринимать нагрузки от опорной рамы. Характеристики пола должны отвечать требованиям стандарта DIN 18202 пункт 4, табл. 3, строка 3. Если пол имеет магнетитное связующее, необходимо подложить пластмассовые пластины.

(D) Die angegebenen maximalen Tragfähigkeiten für Gefachabenen [Q] gelten bei jeweils gleichmäßig verteilter Last. Die Summe der Fachlasten [ΣQ] in einem Regalfeld muss kleinergleich der unten angegebenen Feldlast [Qmax.] sein. Bei Aufstellung von weniger als 3 Regalfeldern reduziert sich die jeweils angegebene Feldlast um 10%. Der Gesamtschwerpunkt darf in jedem Fall nicht über der halben Regalhöhe liegen. **Beachten Sie unbedingt die Belastungskurven (Seite 5, Abb. 12)!**

(EST) Riuliplaatide märgitud maksimaalsed kandevõimed [Q] kehtivad vastavalt ühtlaselt jaotunud koormuse korral. Osakoormuste summa [ΣQ] peab ühel riulimoodulil olema väiksem või võrdne allpool märgitud kogukoormusega [Qmax.]. Vähem kui 3 riulimooduli paigaldamisel alaneb vastavalt märgitud kogukoormus 10% võrra. Raskuskese ei tohi igatahes olla kõrgemal kui pool riuli kõrgust. **Järgige kindlasti koormuskõveraid (lk 5, joonis 12)!**

(SK) Uvedené maximálne nosnosti pre úrovne polic [Q] platia vždy pri rovnomernej rozloženej záťaži. Súčet záťaží polic [ΣQ] v jednom regálovom poli musí byť menší alebo rovný ako nižšie uvedené zaťaženie pola [Qmax.]. Pri zostavení menej ako 3 regálových poli sa znižuje vždy uvedená záťaž pola o 10%. Celkové ťažisko v každom prípade nesmie ležať nad polovičnou výškou regála. **Bezpodmienečne dodržiavajte krivky diagramov zaťaženia (strana 5, obr. 12)!**

(RUS) Указанные максимальные несущие способности для уровней полок [Q] справедливы в случае равномерного распределения нагрузки. Сумма нагрузок полок [ΣQ] в стеллажной секции должна быть меньше или равна указанной нагрузке для секции между опорами [Qmax.]. При размещении менее 3 стеллажных секций указанная нагрузка на секцию между опорами уменьшается соответственно на 10%. Общий центр тяжести ни в коем случае не должен лежать выше половины высоты стеллажа. **Обязательно учитывайте кривые нагрузки (страница 5, рис. 12)!**



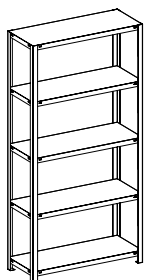
$$\Sigma Q \leq Q_{max.}$$

Lastangaben:	Beachten Sie die Belastungskurven (Seite 5, Abb. 12)!
Andmed koormuse kohta:	Järgige koormuskõveraid (lk 5, joonis 12)!
Údaje o nosnosti:	Dodržiavajte krivky diagramov zaťaženia (strana 5, obr. 12)!
Данные по нагрузке:	Учитывайте кривые нагрузки (страница 5, рис. 12)!

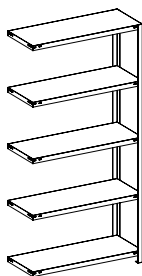
System "ORION PLUS"

H - G/2009

DK N S SF



Grundreol
Grunnreol
Grundhylla
Perushylly



Tilbygningsreol
Påbyggingsreol
Tillbyggnadshylla
Hyllyn lisäosa

DK **Storreol - profilreolsystem "ORION PLUS"** **Opstillings- og brugsvejledning**

Kære kunde!

For at reolerne kan opfylde de stillede krav og opretholde deres funktionsevne også i fremtiden er det absolut nødvendigt, at opstillings- og brugsvejledningen følges nøje.

N **Reol med store hyller- Sticksystem "ORION PLUS"** **Monterings- og brugsanvisning**

Kjære kunde,

For at hyllene skal tilfredsstillere kravene som er stillet og for å bevare funksjonsevnen også i fremtiden, er det helt påkrevet at man nøyaktig følger monterings- og brugsanvisningen.

S **Storfackshylla sticksystem "ORION PLUS"** **Uppbyggnads- och bruksanvisning**

Bäste kund,

för att hyllorna ska kunna uppfylla ställda krav och för att upprätthålla funktionsdugligheten även i framtiden, är det absolut nödvändigt, att exakt följa uppbyggnads- och bruksanvisningen

SF **Hyllyjärjestelmä "ORION PLUS"** **Asennus- ja käyttöohjeet**

Hyvä asiakkaamme,

jotta hyllyt täyttävät niille asettamasi vaatimukset ja jotta ne pysyvät toimintakuntoisina tulevaisuudessakin, on tärkeää noudattaa asennus- ja käyttöohjeita.

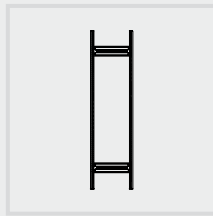
DK Tilbygningsreoler monteres på samme måde på den opretstående grundreol.

N Påbyggingsreoler blir monteret på samme måte til den stående grunnreolen.

S Tillbyggnadshyllor monteras samman med den stående grundhyllan på samma sätt.

SF Hyllyn lisäosa asennetaan samalla tavalla perushyllyyn.

- DK ■ Opstillingsvejledning
- N ■ Monteringsanvisning
- S ■ Uppbyggnadsanvisning
- SF ■ Asennusohjeet



- Samling af gavlene, placering af forbindelsesstykkerne
- Montering av ramme, oppsetting av støtteforbindelsene
- Montage av ramarna, stolpförbindarnas placering
- Telineiden asennus, tukiliittimien asettaminen

DK Opstil to gavlben i samme afstand som forbindelsesstykkerne (fig. 1). Indsæt forbindelsesstykkerne som vist på fig. 2 (pilene peger i retning mod gulvet), og slå dem ind i gavlbenene med en gummihammer el.lign.

Vigtigt! Forbindelsesstykkernes fikseringselementer (fig. 2 a) skal gå i indgreb i gavlbenene i begge sider (fig. 3 a).

Indsæt sikringstapper, fodplader og plastkapper (fig. 3).

N Sett opp to støtteprofiler i avstand som tilsvarer støtteforbindelsen (Fig. 1). Sett inn støtteforbindelsene som vist i Fig. 2 (pilene viser retning mot gulvet) og slå dem inn med en gummihammer eller liknende i støtteprofilene.

Forsiktig! Låsestykkene til støtteforbindelsen (Fig. 2 a) må passe inn på begge sider av støtteprofilene (Fig. 3 a).

Sett inn sikringspinner, fotplater og plastknotter (Fig. 3).

S Placera två stödprofiler på stolpförbindarnas avstånd (bild 1). Sätt in stolpförbindarna motsvarande bild 2 (pilarna visar mot golvet) och slå in dem i stödprofilerna med en gummihammare eller dylikt.

Observera! Stolpförbindarnas fixeringsprägling (bild 2 a) måste haka in i stödprofilerna på båda sidorna (bild 3 a).

Sätt in säkringsstift, fotplattor och plastlock (bild 3).

SF Tukiprofiilit asetetaan tukiliittimien kohtiin (kuva 1). Aseta tukiliitin kuvan 2 mukaisesti (nuolet osoittavat lattiaan) ja lyö kumivasaralla tms. tukitelineeseen.

Huomio! Tukiliittimen (kuva2) kiinnityskohdan täytyy napsahda molemmipuolin profiiliin (kuva 3).

Aseta varmistusnastat, aluslaatat ja muovisuojukset paikoilleen (kuva 3).

Fig. 1 Placering af forbindelsesstykkerne

Oppsetting av støtteforbindelsene
Placering av stolpförbindarna
Tukien järjestys

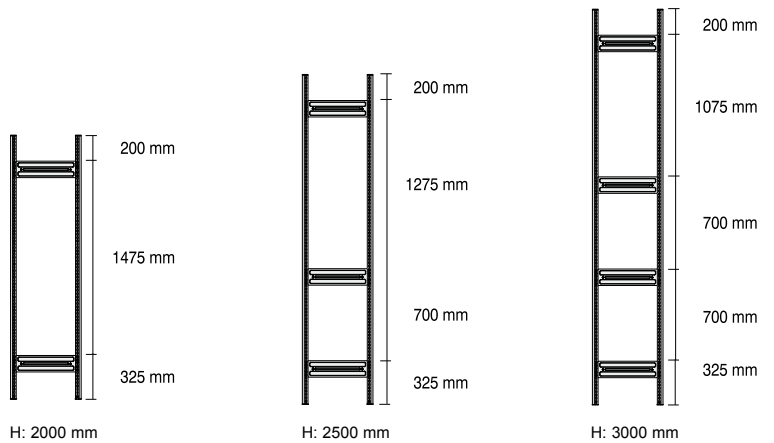


Fig. 2

Fig. 2 a ▶

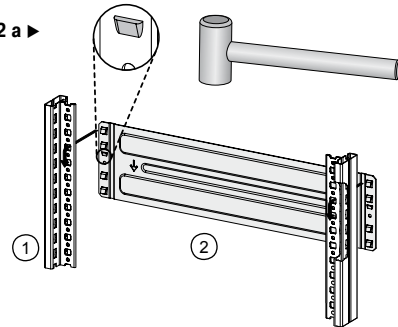
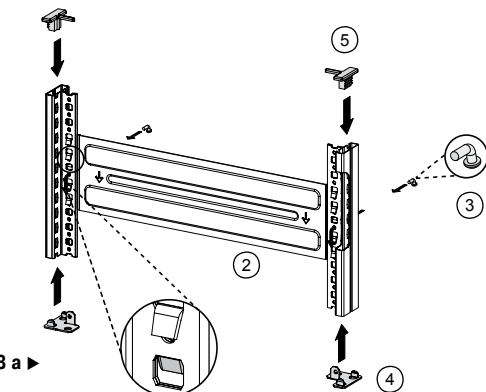


Fig. 3

Fig. 3 a ▶



- | | | |
|---|--|--|
| <p>① Gavlben
Støtteprofil
Stödprofil
Tukiteline</p> | <p>② Forbindelsesstykke
Støtteforbindelse
Stolpförbindare
Tukiliitin</p> | <p>⑤ Plastkappe
Plastknott
Plastlock
Muovisuojus</p> |
| <p>③ Sikringstap
Sikringspinne
Säkringsstift
Varmistusnasta</p> | <p>④ Fodplade
Fotplate
Fotplatta
Aluslaatta</p> | |

- Samling af storreol med spånplade
- Montering av reol med store hyller med sponplate
- Montage av storfackshyllor med spånplatta
- Hyllyn asennus lastulevyillä

- (DK) ■ Opstillingsvejledning
- (N) ■ Monteringsanvisning
- (S) ■ Uppbyggnadsanvisning
- (SF) ■ Asennusohjeet

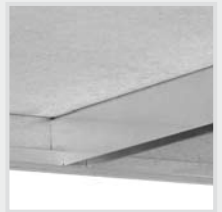


Fig. 4

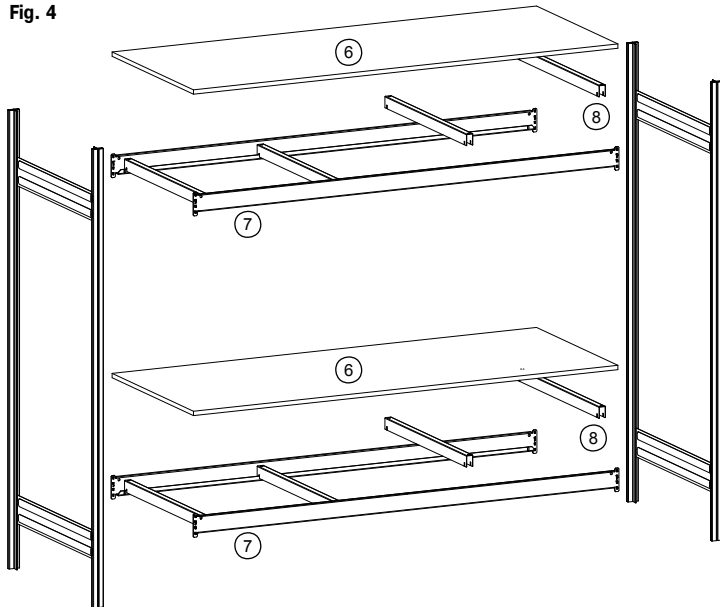


Fig. 5

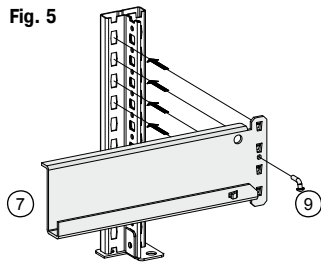


Fig. 6

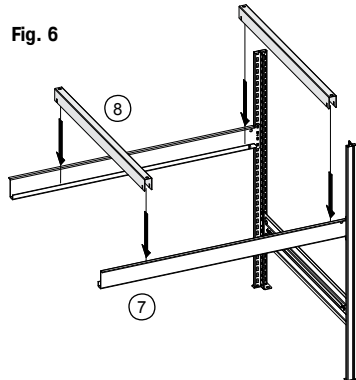
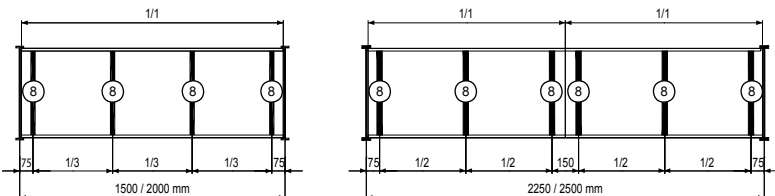


Fig. 7 Placering af understøtningsprofilerne

Oppsetting av støttebjelker
Bärbalkarnas placering
Alapalkkien järjestys



(6) Spånplade
Sponplate
Spånplatta
Lastulevy

(7) Reoltravers
Tverrarm for store hyller
Storfackstravers
Hyllyn poikkipalkki

(8) Understøtningsprofil
Støttebjelke
Bärbalk
Alapalkki

(9) Sikringstap
Sikringspinne
Säkringsstift
Varmistusnasta

(DK) Opstil to støtterammer med samme afstand som traverserne. Sæt reoltraverserne i parvist, og fastgør dem med sikringstapper (fig. 5).

Sæt understøtningsprofilerne på reoltraverserne (fig. 6).

Til **storreoler med spånplade** placeres understøtningsprofilerne (4 understøtningsprofiler til hvert niveau) som vist på fig. 7.

Herefter lægges spånpladen oven på understøtningsprofilerne.

Den tilladte feltbelastning afhænger af, hvordan reoltraverserne er placeret! Den største hyldehøjde i reolsektionen er afgørende for den tilladte feltbelastning (se side 5).

(N) Sett opp støtterammen i tverrarm avstand. Tverrarmene for de store hyllene henges på parvis og festes med sikringspinner (Fig. 5).

Støttebjelkene settes inn i tverrarmene for de store hyllene (Fig. 6).

For **reol med store hyller med sponplater** blir støttebjelkene (4 støttebjelker per nivå) montert som i Fig. 7.

Deretter plasseres sponplatene på støttebjelkene.

Den tillatte belastningen er avhengig av montering av tverrarm i de store hyllene! Den største hyldehøyden i reolfeltet er avgjørende for den tillatte belastningen (se side 5).

(S) Ställ upp två stöddramar på traversavstånd. Häng in storfackstraverserna parvis och säkra dem med säkringsstift (bild 5).

Lägg in bärbalkarna i storfackstraverserna (bild 6).

För **storfackshyllor med spånplatta** placeras bärbalkarna (4 bärbalkar per nivå) som visas på bild 7.

Lägg sedan spånplattan på bärbalkarna.

Den tillåtna fältbelastningen beror på storfackstraversernas placering! Den största fackhöjden i hyllfältet är avgörande för den tillåtna fältbelastningen (se sidan 5).

(SF) Kaksi tukikehystä asetetaan poikkipalkkien etäisyydelle. Poikkipalkit ripustetaan pareittain ja varmistetaan varmistusnastoilla (kuva 5).

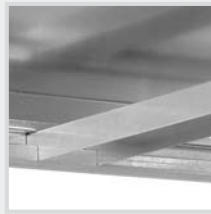
Palkit asetetaan poikkipalkkeihin (kuva 6).

Lastulevyhyillyihin alapalkit (4 palkkia jokaista tasoa kohden) sijoitetaan kuvan 7 osoittamalla tavalla.

Lastulevy asetetaan loppuksi alapalkkien päälle.

Sallittu kantavuus on riippuvainen hylljen poikkipalkkien asennuksesta! Suurin hylljkorkeus hyllykössä määrää sallitun kantavuuden (ks. sivu 5).

- (DK) ■ Opstillingsvejledning
- (N) ■ Monteringsanvisning
- (S) ■ Uppbyggnadsanvisning
- (SF) ■ Asennusohjeet



- Samling af storreol med stålplader
- Montering av store hyller med stålpaneler
- Montage av storfackshyllor med stålhyllor
- Hyllyn asennus teräksillä laatoilla

(DK) Opstil to støtterammer med samme afstand som traverserne. Sæt reoltraverserne i parvis, og fastgør dem med sikringstapper (fig. 9).

Sæt understøtningsprofilerne på reoltraverserne (fig. 10).

Til **storreoler med stålplader** placeres understøtningsprofilerne (3 understøtningsprofiler til hvert niveau) som vist på fig. 11.

Herefter lægges stålpladerne oven på understøtningsprofilerne.

Den tilladte feltbelastning afhænger af, hvordan reoltraverserne er placeret! Den største hyldehøjde i reolsektionen er afgørende for den tilladte feltbelastning (se side 5).

(N) Sett opp støtterammen i tverrarm avstand. Tverrarmene for de store hyllene henges på parvis og festes med sikringspinner (Fig. 9).

Støttebjelkene settes inn i tverrarmene for de store hyllene (Fig. 10).

For **reoler med store hyller med stålpaneler** blir støttebjelkene (3 støttebjelker per plan) montert som vist i Fig. 11.

Deretter plasseres stålpanelene på støttebjelkene.

Den tillatte belastningen er avhengig av montering av tverrarm i de store hyllene! Den største hyldehøyden i reolfeltet er avgjørende for den tillatte belastningen (se side 5).

(S) Ställ upp två stöddramar på traversavstånd. Häng in storfackstraverserna parvis och säkra dem med säkringsstift (bild 9).

Lägg in bärbalkarna i storfackstraverserna (bild 10).

För **storfackshyllor med stålhyllor** placeras bärbalkarna (3 bärbalkar per nivå) som visas på bild 11.

Lägg sedan stålhyllorna på bärbalkarna.

Den tillåtna fältbelastningen beror på storfackstraversernas placering! Den största fackhöjden i hyllfältet är avgörande för den tillåtna fältbelastningen (se sidan 5).

(SF) Kaksi tukikehystä asetetaan poikkipalkkien etäisyydelle. Poikkipalkit ripustetaan pareittain ja varmistetaan varmistusnastoilla (kuva 9).

Palkit asetetaan poikkipalkkeihin (kuva 10).

Teräslevylliset hyllyköt asennetaan (3 alapalkkia tasoa kohden) kuvan 11 osoittamalla tavalla.

Lopuksi teräsalustat asetetaan alapalkkien päälle.

Sallittu kantavuus on riippuvainen hyllyjen poikkipalkkien asennuksesta! Suurin hyllykorkeus hyllykössä määrää sallitun kantavuuden (ks. sivu 5).

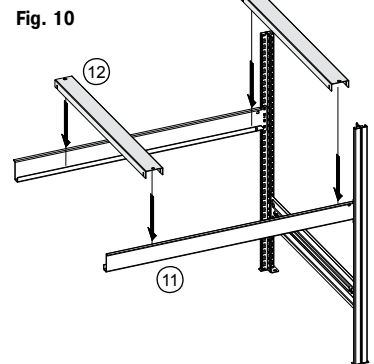
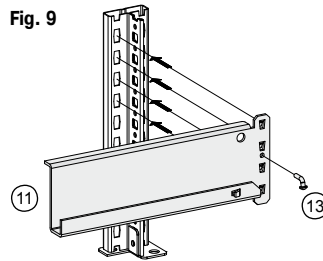
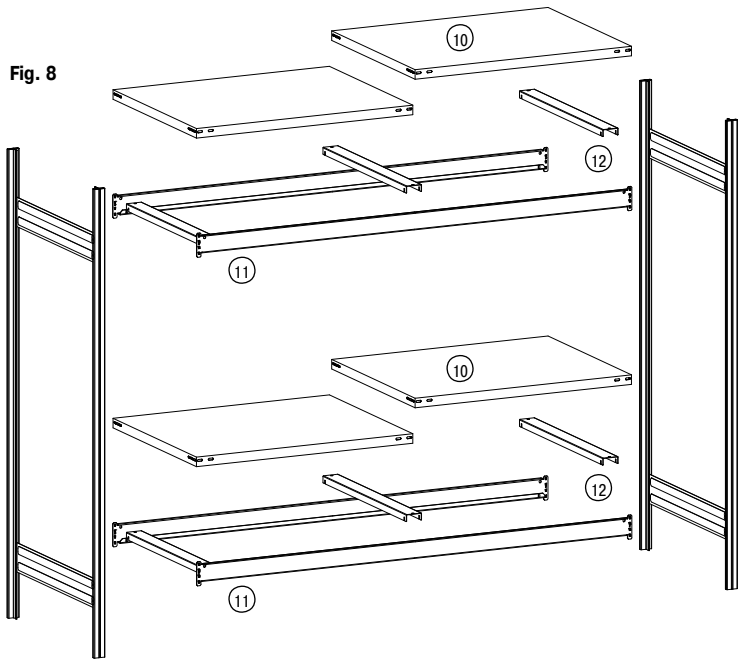
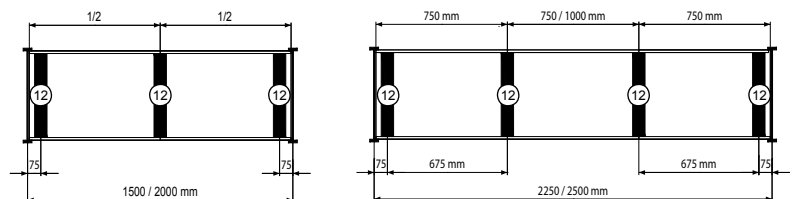


Fig. 11 **Placering af understøtningsprofilerne**

Oppsetting av støttebjelker
Bärbalkarnas placering
Alapalkkien järjestys



- (10) Stålplade
Stålpaneler
Stålhylla
Teräsaluusta
- (11) Reoltravers
Tverrarm for store hyller
Storfackstravers
Hyllyn poikkipalkki
- (12) Understøtningsprofil
Støttebjelke
Bärbalk
Alapalkki
- (13) Sikringstap
Sikringspinne
Säkringsstift
Varmistusnasta

- **Maksimal hyld- og feltbelastninger for storreoler**
- **Maksimal hylle- og feltlast for reoler med store hyller**
- **Maximala fack- och fältbelastningar för storfackshyllor**
- **Hylljyen maksimit kantavuudet**

- (DK) ■ **Opstillingsvejledning**
- (N) ■ **Monteringsanvisning**
- (S) ■ **Uppbyggnadsanvisning**
- (SF) ■ **Asennusohjeet**

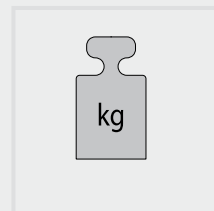


Fig. 12 Feltbelastningar för reolhøjde:

Feltlast for reolhøjde:

Fältbelastningar för hyllhöjd:

Hylljyen korkeuksien kantavuus:



HT_{max}.
Fig. 12a

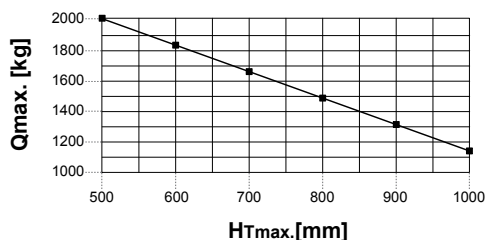
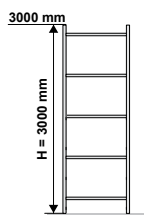
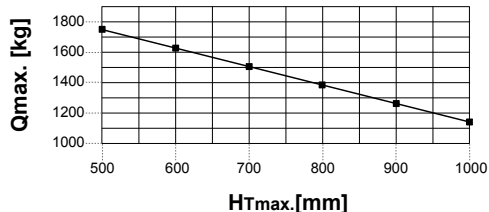
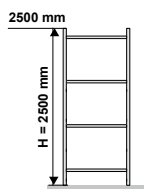
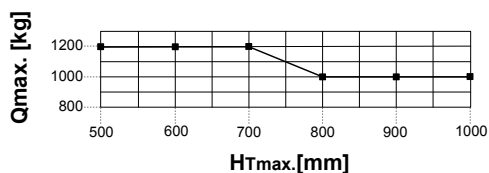
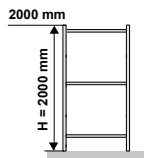


Fig. 12a Eksempler på den største hyldehøjde HT_{max}.

Eksempler på største feltløjde HT_{max}.

Exempel på den största fackhöjden HT_{max}.

Suurimman lokeron kokoa HT_{max}. esimerkkejä

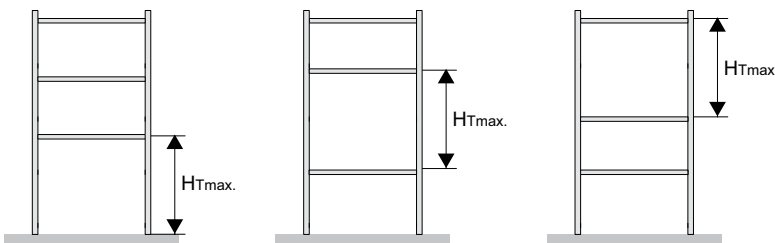



Fig. 13



Kom.-Nr.	<input style="width: 80%;" type="text"/>	Regal-Typ	<input style="width: 80%;" type="text"/>
Fachlast max.	<input style="width: 80%;" type="text"/> kg	Feldlast max.	<input style="width: 80%;" type="text"/> kg

Fachlast und Feldlast gelten bei jeweils gleichmäßig verteilter Belastung.
Beschädigung der Regalkonstruktion beeinträchtigen die Belastbarkeit und Standsicherheit.
Bei Veränderung der Regale Bedienungsanleitung beachten.

(DK) Den **maksimale hyldbelastning** på 350 kg pr. hyldeniveau forudsætter en jævn fordeling af belastningen.

De **maksimale feltbelastninger** [Q_{max}.] afhænger af reolhøjden [H] og den største hyldehøjde [HT_{max}.].

Belastningskurverne må ikke overskrides (fig. 12)!

Opstilles færre end 3 reolsektioner, reduceres feltbelastningen med 10%.

De anførte tilladte feltbelastninger forudsætter en jævn fordelt belastning af hylderne. Summen af de enkelte hyldbelastninger må ikke overskride den maksimale feltbelastning.

De maksimale hyld- og feltbelastninger skal ejeren notere på de medfølgende **belastningsskilte** (fig. 13).

Mærkning er obligatorisk, hvis hyldbelastningen overstiger 200 kg, eller hvis feltbelastningen overstiger 1000 kg.

(N) Den **maksimale hyllelasten** på 350 kg per hyllelivå gjelder ved jevn fordelt belastning.

Den **maksimale feltlasten** [Q_{max}.] avhenger av reolhøyde [H] og den største hyllehøyden [HT_{max}.].

Vær vennlig å ta hensyn til belastningskurvene (Fig. 12)!

Ved oppsetting av mindre enn 3 reofelt reduceres feltlasten med 10%.

Den angitte tillatte feltlasten gjelder ved jevn belastning på reolhyllene. Summen av de enkelte hyllebelastningene må ikke overskride den maksimale feltlasten.

De maksimale hylle- og feltbelastningene skal innregistreres av ansvarlig operatør på det medfølgende **belastningsskilt** (Fig. 13).

Det er merkeplikt når hyllelasten er større enn 200 kg eller feltlasten er større enn 1000 kg.

(S) Den **maximala fackbelastningen** på 350 kg per facknivå gäller vid jämnt fördelat last.

De **maximala fältbelastningarna** [Q_{max}.] är beroende av hyllhöjden [H] och den största fackhöjden [HT_{max}.].

lakta ovillkorligen belastningskurvorna (bild 12)!

Vid uppställning av mindre än 3 hyllfält reduceras fältlasten med 10%.

De angivna tillåtna fältbelastningarna gäller vid jämn belastning av hyllfacken. Summan av de olika fackbelastningarna får ej överskrida den maximala fältbelastningen.

De maximala fack- och fältbelastningarna ska skrivas in av användaren i de medleverade **belastningsskyltarna** (bild 13).

En markeringsskyldighet föreligger om fackbelastningen är högre än 200 kg eller fältbelastningen är högre än 1000 kg.

(SF) Hyllä koskeva **maksimi** 350 kg:n **kantavuus** tarkoittaa hyllyyn tasaisesti levitettyä kuormaa.

Aloja koskevat **maksimit kantavuudet** [Q_{max}.] ovat riippuvaiset hyllyn korkeudesta [H] ja suurimman lokeron korkeudesta [HT_{max}.].

Ota välttämättä huomioon kuormistuskäyrät (kuva 12)!

Jos hyllykössä on alle 3 hyllyä, pienenee kantavuus 10%:lla.

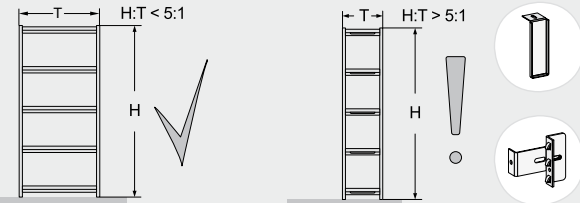
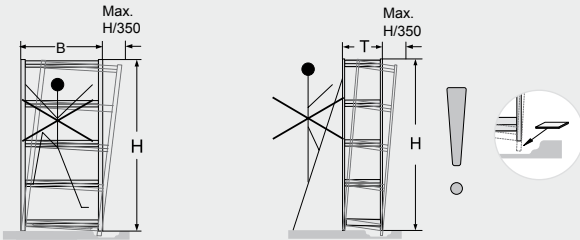
Tässä esitetyt sallitut kantavuusarvot tarkoittavat hyllylokeroon tasaisesti levitettyä kuormaa. Yksittäisten kuormien summa ei saa ylittää maksimikantavuutta.

Haltijan täytyy merkata maksimit kantavuudet toimituksen mukana tulleisiin **kuormituskyllteihin** (kuva 13).

Merkitsemisvelvollisuus on voimassa, jos lokeron kantavuus ylittää 200 kg tai kokonaiskantavuus ylittää 1000 kg.

- DK ■ Brugsvejledning
- N ■ Bruksanvisning
- S ■ Bruksanvisning
- SF ■ Käyttöohje

- **Vigtige tekniske oplysninger**
- **Viktige tekniske anvisninger**
- **Viktiga tekniska informationer**
- **Tärkeitä teknisiä ohjeita**

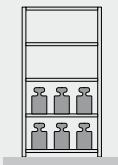
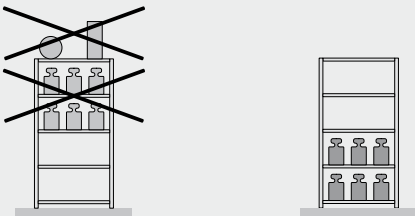


(DK) Sørg for, at støtterammerne kommer til at stå lodret. En afvigelse på 1/350 i højden kan tolereres, evt. er der brug for underlagsplader. Hylder, der fyldes eller tømmes manuelt, kan betragtes som stabile i det øjeblik værdien svarer til: Højde divideret med dybde mindre eller lig med 5. Hvis værdien er større end 5, skal der træffes egnede foranstaltninger til sikring af hylderne. Hvis du har spørgsmål desangående, er du velkommen til at kontakte os.

(N) Pass vennligst på at støtterammen står lodrett. Et avvik på en trehundre og femtiendedel av høyden kan tolereres, evt. kan man benytte underlagsplater. Standsikkerheten for reoler ved inn- og utlegging for hånd gjelder når verdien er: Høyde delt på dybde er mindre enn eller lik 5. Hvis resultatet er større enn 5 må en ta tilsvarende forholdsregler for å sikre reolene. Hvis du skulle ha spørsmål angående nødvendig sikring, ber vi deg om å ringe oss.

(S) Var vänlig och ser till att stödramarna står lodrätt. En avvikelse på en trehundraftemtiodel på höjden kan tolereras, ev. krävs underlagsplattor. Hyllor som har lastats på och lastats av för hand anses vara stabila om värdet: av höjden delad med djupet är mindre eller lika med 5. Om resultatet är större än 5 skall hyllorna säkras med hjälp av lämpliga åtgärder. Skulle ni ha frågor angående de nödvändiga säkerhetsanordningarna, så ring gärna till oss.

(SF) Tarkasta, että tukirungot seisovat pystysuorassa. Poikkeavuus saa olla enintään kolmessadasviideskymmenesosa korkeudesta (H/350), tarvittaessa on käytettävä aluslaattoja. Tarvittaessa on käytettävä aluslaattoja. Tukevasti seisovaksi katsotaan täytettyjä tai tyhjiä hyllyjä, mikäli arvo: Korkeus jaettuna syvyyden tulos ≤ 5 . Jos tulos on > 5 , täytyy hyllyt varmistaa vastaavien toimenpitein. Soittakaa meille, jos varmistamisen suhteen esiintyy kysymyksiä.

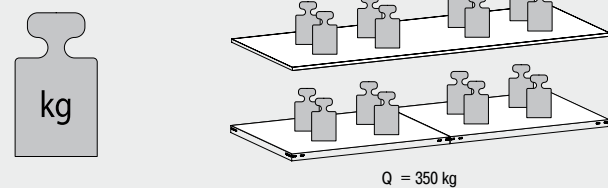
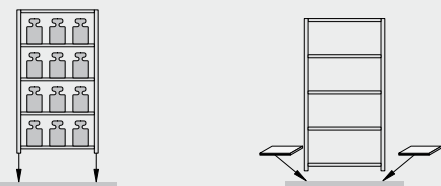


(DK) De øverste hyldbunde uden nedstyrtningssikring i siden egner sig ikke som fast lagerplads. Ved forskellige hyldbelastninger skal de højere belastninger koncentreres i reolens nederste del. Ejeren skal stå inde for, at gulvet kan bære belastningen fra støtterammerne på sikker vis. Gulvets beskaffenhed skal imødekomme kravene, der følger af DIN 18202 pkt. 4, tabel 3, linie 3. Er gulvet magnesitbundet, skal der lægges underlagsplader af plast ind under reolen.

(N) Topphyller uten sidesikring er uegnet som lagringsplass. Ved forskjellig hyllebelastning må den tyngste lasten bli konsentrert på de nedre områdene av hyllene. Operatøren må forsikre seg om at gulvet sikkert kan bære belastningen fra støtterammene. Gulvets egenskaper må tilfredsstille kravene i DIN 18202 pkt. 4, tab. 3, linje 3. Dersom gulvet er magnesittbundet, må det legges plastplater under.

(S) Hyllor utan nerstyrtningssäkkring på sidan är olämpliga för förvaring. Vid olika belastning av hyllorna bör de högre belastningarna koncentreras till nedre delen av hyllan. Användaren måste säkerställa, att golvet tål belastningen från stödrammarna. Golvets beskaffenhet måste uppfylla kraven enligt DIN 18202 punkt 4, tab. 3, rad 3. Är golvet magnesitbundet, måste plastplattor läggas under.

(SF) Ylähyllyä ei saa käyttää säilytykseen, jos siinä ei ole sivuvarmistuksia. Hyllyä täytettäessä painavat esineet on laitettava hyllyn alaosaan. Haltijan on varmistettava, että lattia kestää tukikehyksen painon. Lattian täytyy ominaisuuksiltaan vastata DIN 18202, piste 4, taulukko 3, rivi 3. Jos lattia on magnesittibetoninen, täytyy alustana käyttää muovialattoja

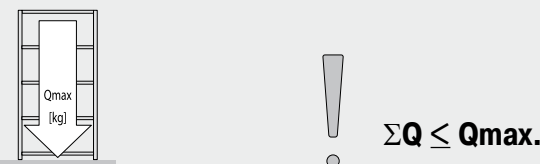
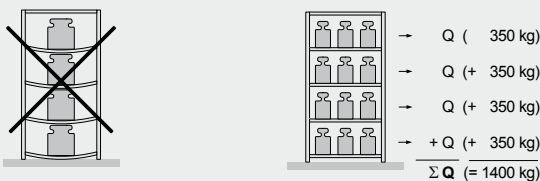


(DK) Den anførte maksimale bæreevne for hyldeniveauer [Q] forudsætter en jævn fordeling af belastningen. Summen af hyldbelastninger ΣQ i en reolsektion skal være mindre end eller lig med den nedenfor anførte feltbelastning [Qmax.]. Opstilles færre end 3 reolsektioner, reduceres den anførte feltbelastning med 10%. Det samlede tyngdepunkt må under ingen omstændigheder ligge over den halve reolhøjde. **Belastningskurverne må ikke overskrides (side 5, fig. 12)!**

(N) Den angitte maksimale lasteevne for feltplanet [Q] gjelder i hvert tilfelle ved jevn fordelt last. Summen av hyllelasten ΣQ i et reolfelt må være mindre eller lik den nedenfor angitte feltlasten [Qmax.]. Ved oppstilling av færre enn 3 hyllefelt reduseres i hvert tilfelle den angitte feltlasten med 10%. Det samlede tyngdepunktet må ikke under noen omstendigheter ligge over halve høyden til hyllen. **Ta ubetinget hensyn til belastningskurvene (side 5, Fig. 12)!**

(S) Den angivna maximala bärförmågan för facknivåerna [Q] gäller vid respektive jämnt fördelad last. Summan av hyllornas belastning ΣQ i ett hyllfält måste vara mindre eller lika med nedan angivna fältlast [Qmax.]. Vid uppställning av mindre än 3 hyllfält reduceras den respektive angivna fältlasten med 10%. Den totala tyngdpunkten får i varje fall inte ligga högre än på hyllans halva höjd. **lakta ovilköriligen belastningskurvorna (sidan 5, bild 12)!**

(SF) Esitetety hyllykerojen [Q] maksimikantavuudet tarkoittavat hyllyyn tasaisesti levitettyä kuormaa. Yhden hyllykön lokerojen summa ΣQ täytyy olla pienempi kuin alhaalla esitetty kantavuus [Qmax.]. Jos hyllykössä on alle 3 hyllyä, alla annettu kantavuus pienenee aina 10%. Painopisteen keskus ei saa olla koskaan hyllykön korkeuden puolivälin yläpuolella. **Ota kuormituskäyrät välttämättä huomioon (sivu 5, kuva 12)!**

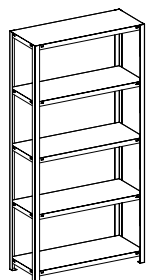


Belastningsangivelser: **Belastningskurverne må ikke overskrides (side 5, fig. 12)!**
 Lasteinformasjon: Ta hensyn til belastningskurvene (side 5, Fig. 12)!
 Lastuppgifter: lakta belastningskurvorna (sidan 5, bild 12)!
 Kuormitustiedot: Ota huomioon kuormituskäyrät (sivu 5, kuva 12)!

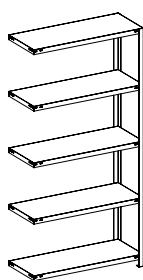
System "ORION PLUS"

H - G/2009

(E) (I) (CZ) (PL)



Estantería básica
Scaffale base
Základní regál
Regał podstawowy



Estantería adosada
Scaffale componibile
Regálová nástavba
Regał dostawny

(E) Estantería grande – sistema ensamblable "ORION PLUS" Instrucciones de montaje y de servicio

Distinguido Cliente:

Para que las estanterías puedan cumplir los requerimientos a ellas solicitados y para mantener su capacidad funcional también en el futuro, es imprescindible necesario, observar exactamente las instrucciones de montaje y de servicio.

(I) Sistema a incastro per scaffali a grandi ripiani "ORION PLUS" Istruzioni per il montaggio e l'uso

Gentilissima/o cliente,

per consentire agli scaffali di soddisfare i requisiti posti e di mantenere invariate anche in futuro le rispettive funzionalità, è assolutamente necessario prestare la massima attenzione alle presenti istruzioni per il montaggio e l'uso.

(CZ) Velkoplošný regál s násuvným systémem „ORION PLUS“ Návod na sestavení a použití

Vážený zákazník,

aby regály mohly splňovat požadavky, které jsou na ně kladeny, a zachovaly si svou funkčnost i do budoucna, je bezpodmínečně nutné přesně dodržet tento návod k sestavení regálu a jeho používání.

(PL) System wtykowy regałów na duże ładunki "ORION PLUS" Instrukcja montażu i użytkowania

Szanowni klienci.

Aby regały mogły spełniać stawiane wobec nich wymagania oraz zachowały również w przyszłości swoją funkcjonalność, należy dokładnie stosować się do instrukcji montażu i użytkowania.

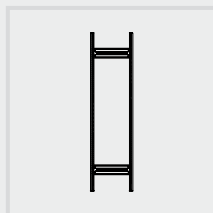
(E) Las estanterías adosadas se acoplan del mismo modo a la estantería básica existente.

(I) Gli scaffali componibili vengono assemblati a quello base fisso, sempre nello stesso modo.

(CZ) Regálové nástavby jsou instalovány k postavenému základnímu regálu stejným způsobem.

(PL) Regały dostawne dołączane są do stojącego regału podstawowego w taki sam sposób.

- E ■ Instrucciones de montaje
- I ■ Istruzioni per il montaggio
- CZ ■ Návod k sestavení
- PL ■ Instrukcja montażu



- Montaje del marco, disposición de los elementos de unión de soporte
- Montaggio dei telai, disposizione dei connettori dei supporti
- Montáž rámu, uspořádání příčných spojovacích dílů
- Montaż ram, rozmieszczenie łączników ram

E Colocar dos perfiles de sustentación a la distancia de los elementos de unión de soporte (Fig. 1). Colocar los elementos de unión de soporte según la Fig. 2 (las flechas miran hacia el suelo) e introducirlos golpeándolos con un martillo de goma o similar en los perfiles de sustentación.

¡Atención! El troquelado de fijación de los elementos de unión de soporte (Fig. 2 a) debe enclavarse por ambos lados en el perfil de sustentación (Fig. 3 a).

Colocar los pasadores de seguridad, las placas base y los capuchones de plástico (Fig. 3).

I Disporre due profili di supporto alla distanza data dai connettori dei supporti (Fig. 1). Applicare i connettori dei supporti come indicato in fig. 2 (le frecce indicano in direzione del pavimento) ed inserirli con un martello in gomma o un altro utensile nei profili di supporto.

Attenzione! Il taglio di fissaggio dei connettori dei supporti (fig. 2 a) deve bloccarsi con uno scatto su entrambi i lati, inserendosi nei profili di supporto (fig. 3 a).

Applicare le spine di arresto, le piastre del piede e i tappi in plastica (fig. 3).

CZ Dva nosné profily postavte na vzdálenost příčných spojovacích dílů (obr. 1). Příčné spojovací díly nasadte podle obr. 2 (šipky ukazují směrem k podlaze) a gumovým kladivkem či podobným nástrojem je narazte do nosných profilů.

Pozor! Fixační prolis svorníků opěr (obr. 2 a) musí být na obou stranách zajištěn do nosných profilů (obr. 3 a).

Nasadte zajišťovací kolíky, patky a plastové ukončovací díly (obr. 3).

PL Ustawić dwa profile ramy w odstępie równym długości łączników (rys.1). łączniki ram umieścić w profilach zgodnie z rys. 2 (strzałki są skierowane do podłogi) i wbić za pomocą młotka gumowego lub podobnego narzędzia.

Uwaga! Wyfoczone mocowanie na łącznikach (rys. 2 a) musi po obu stronach zaskoczyć w profile ram (rys. 3 a).

Założyć kołki zabezpieczające, płytki podstawy oraz zaślepki z tworzywa sztucznego (rys. 3).

Fig. 1 Disposición de los elementos de unión de soporte

Disposizione delle connettori dei supporti

Uspořádání spojnic opěr

Rozmieszczenie łączników ram

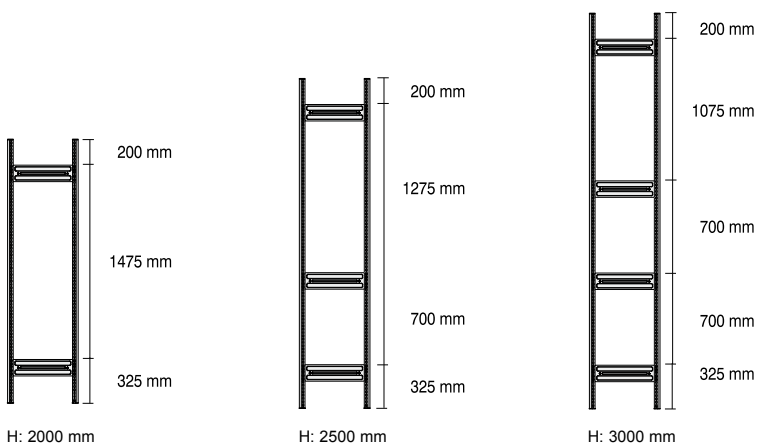


Fig. 2

Fig. 2 a ▶

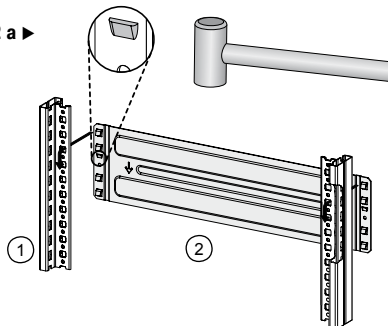
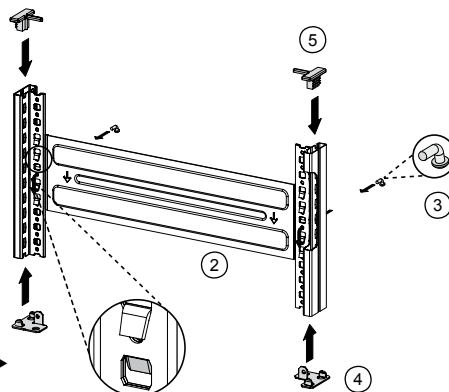


Fig. 3

Fig. 3 a ▶



- | | |
|--|---|
| <p>① Perfil de sustentación
Profilo di sostegno
Nosný profil
Profil ramy</p> | <p>② Elementos de unión de soporte
Connettore dei supporti
Příčný spojovací díl
łącznik ramy</p> |
| <p>③ Pasador de seguridad
Spina di arresto
Zajišťovací kolík
Kołek zabezpieczający</p> | <p>④ Placa base
Piastra del piede
Patka
Płytki podstawy</p> |
| | <p>⑤ Capuchón plástico
Tappo in plastica
Plastový ukončovací díl
Zaślepka z tworzywa sztucznego</p> |

- Montaje de la estantería grande con tablero de virutas
- Montaggio degli scaffali a grandi ripiani con pannello di truciolato
- Montáž velkoplošných regálů s dřevotřískovou deskou
- Montaż regałów na duże ładunki z płytami wiórowymi

- Ⓔ ■ Instrucciones de montaje
- Ⓘ ■ Istruzioni per il montaggio
- ⒸⒶ ■ Návod k sestavení
- ⒶⒻ ■ Instrukcja montażu

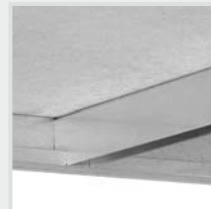


Fig. 4

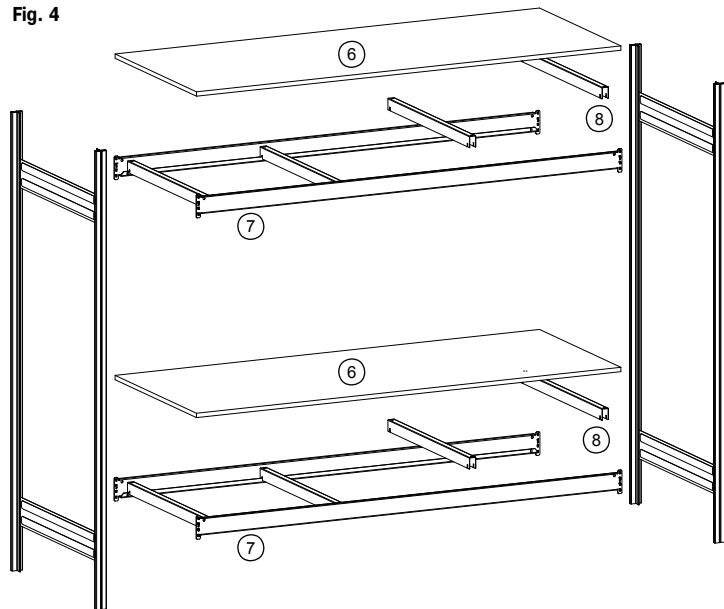


Fig. 5

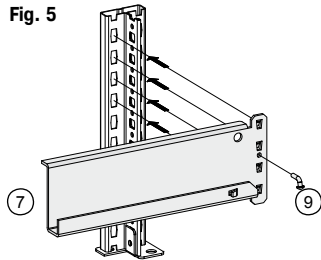


Fig. 6

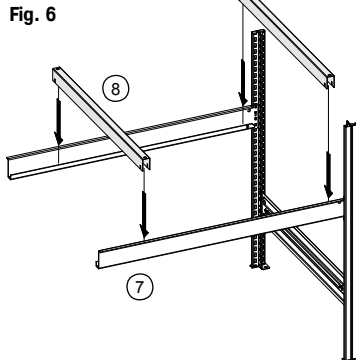
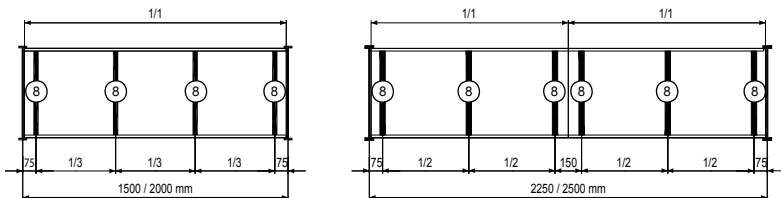


Fig. 7 Disposición de las barras de soporte

Disposizione delle travi
 Uspořádání rozpěr
 Rozmieszczenie podciągów



Ⓔ Tablero de virutas
 Pannello di truciolato
 Dřevotřísková deska
 Płyta wiórowa

Ⓔ Travesaños de estantes grandes
 Traversa a grandi ripiani
 Plochá traverza
 Poprzecznicza

Ⓔ Barra de soporte
 Trave
 Rozpěra
 Podciąg

Ⓔ Pasador de seguridad
 Spina di arresto
 Zajišťovací kolík
 Securing pin

Ⓔ Instalar dos marcos de soporte a distancia de travesaño. Colgar por pares los travesaños de los estantes grandes y asegurarlos con los pasadores de seguridad (Fig. 5).

Colocar las barras de soporte en los travesaños en estantes grandes (Fig. 6).

Para las estanterías grandes con tablero de virutas se colocan las barras de soporte (4 barras de soporte por nivel) como se muestra en la Fig. 7.

A continuación, colocar el tablero de virutas sobre las barras de soporte.

¡La carga por campo permitida depende de la disposición de los travesaños de estantes grandes! La altura mayor de estante en el campo de la estantería es decisiva para la carga por campo permitida (v. pág. 5).

Ⓘ Disporre due telai di supporto nello spazio previsto per le traverse. Incardinare le traverse a grandi ripiani a coppie e fissarle con le spine di arresto (fig. 5).

Inserire le travi nelle traverse a grandi ripiani (fig. 6).

Per gli scaffali a grandi ripiani con pannello di truciolato disporre le travi (4 travi per piano) come nella fig. 7.

Successivamente poggiare il pannello di truciolato sulle travi.

Il carico ammesso per la campata è in funzione della disposizione delle traverse a grandi ripiani! L'altezza massima per lo scomparto nella campata dello scaffale è determinante per il carico ammesso per la campata (vedi pag. 5).

ⒸⒶ Postavte dva opěrné rámy na délku příčnicku. Ploché traverzy zavěste po párech a zajištěte je zajišťovacími kolíky (obr. 5).

Vložte do plochých traverz rozpěry (obr. 6).

U velkoplošných regálů s dřevotřískovou deskou jsou rozpěry (4 rozpěry v každém patře) uspořádány tak, jak je patmo z obr. 7.

Následně na rozpěry položte dřevotřískovou desku.

Dovolené zatížení pole závisí na uspořádání plochých traverz! Maximální výška police v poli regálu je rozhodující pro dovolené zatížení pole (viz strana 5).

ⒶⒻ Ustawić dwie ramy nośne w odstępie równym długości poprzecznic. Zawiesić parami poprzecznicę i unieruchomić je przy pomocy kolików zabezpieczających (rys. 5).

W poprzecznicach umieścić podciągi (rys. 6).

W regałach na duże ładunki z płytami wiórowymi podciągi (4 na każdy poziom) rozmieszczane są w sposób pokazany na rys. 7.

Następnie na podciągach ułożyć płytę wiórową.

Dopuszczalne obciążenie pola regału zależy od rozmieszczenia poprzecznic! Dopuszczalne obciążenie pola wyznaczone jest w zależności od największej wysokości półki w polu regału (patrz str. 5).

- E** ■ Instrucciones de montaje
- I** ■ Istruzioni per il montaggio
- CZ** ■ Návod k sestavení
- PL** ■ Instrukcja montażu



- Montaje de la estantería grande con baldas de acero
- Montaggio degli scaffali a grandi ripiani con fondi in acciaio
- Montáž velkoprošných regálů s ocelovými policemi
- Montaż regałów na duże ładunki z półkami stalowymi

E Instalar dos marcos de soporte a distancia de travesaño. Colgar por pares los travesaños de los estantes grandes y asegurarlos con los pasadores de seguridad (Fig. 9).

Colocar las barras de soporte en los travesaños en estantes grandes (Fig. 10).

Para las **estanterías grandes con balda de acero** se colocan las barras de soporte (3 barras de soporte por nivel) como se muestra en la Fig. 11.

A continuación, colocar la balda de acero sobre las barras de soporte.

¡La carga por campo permitida depende de la disposición de los travesaños de estantes grandes! La altura mayor de estante en el campo de la estantería es decisiva para la carga por campo permitida (v. pág. 5).

I Disporre due telai di supporto nello spazio previsto per le traverse. Incardinare le traverse a grandi ripiani a coppie e fissarle con le spine di arresto (fig. 9).

Inserire le travi nelle traverse a grandi ripiani (fig. 10).

Per gli **scaffali a grandi ripiani con fondi in acciaio** disporre le travi (3 travi per ripiano) come nella fig. 11.

Successivamente poggiare i fondi in acciaio sulle travi.

Il carico ammesso per la campata è in funzione della disposizione delle traverse a grandi ripiani! L'altezza massima per lo scomparto nella campata dello scaffale è determinante per il carico ammesso per la campata (vedi pag. 5).

CZ Postavte dva opěrné rámy na délku příčnicku. Ploché traverzy zavěste po párech a zajistěte je zajišťovacími kolíky (obr. 9).

Vložte do plochých traverz rozpěry (obr. 10).

U **velkoprošných regálů s ocelovými policemi** jsou rozpěry (3 rozpěry v každém patře) uspořádány tak, jak je patrné z obr. 11.

Následně na rozpěry položte ocelovou polici.

Dovolené zatížení pole závisí na uspořádání plochých traverz! Maximální výška police v poli regálu je rozhodující pro dovolené zatížení pole (viz strana 5).

PL Ustawić dwie ramy nośne w odstępie równym długości poprzecznicy. Zawiesić parami poprzecznice i unieruchomić je przy pomocy kołków zabezpieczających (rys. 9).

W poprzecznicach umieścić podciąg (rys. 10).

W **regałach na duże ładunki z półkami stalowymi** podciąg (3 na każdy poziom) rozmieszczone są w sposób pokazany na rys. 11.

Następnie na podciągach ułożyć półki.

Dopuszczalne obciążenie pola regału zależy od rozmieszczenia poprzecznicy! Dopuszczalne obciążenie pola

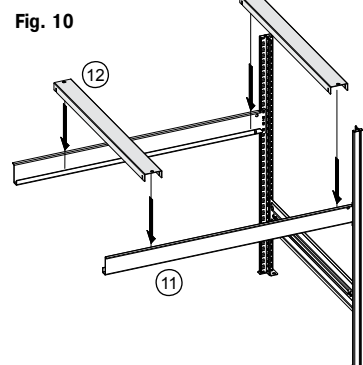
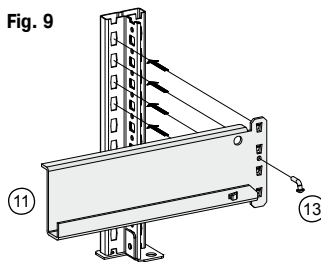
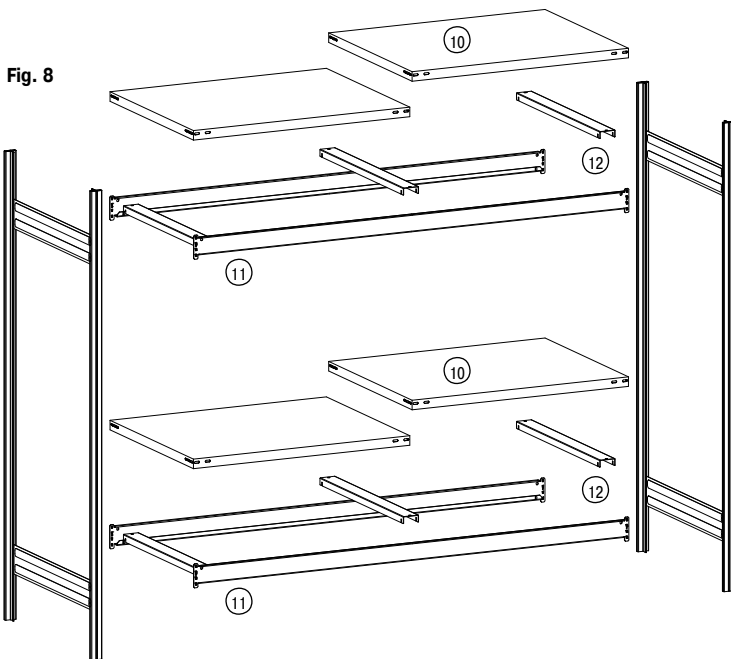
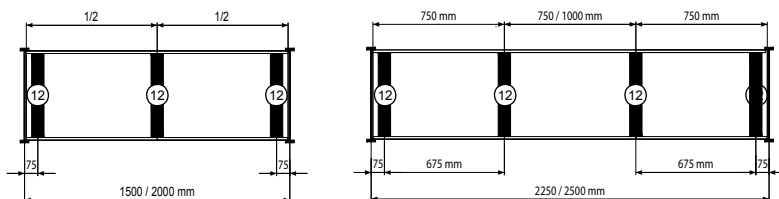


Fig. 11 Disposición de las barras de soporte

Disposizione delle travi
Uspořádání rozpěr
Rozmieszczenie podciągów



- 10** Balda de acero
Fondo in acciaio
Ocelová police
Półka stalowa
- 11** Travesaños de estantes grandes
Traversa a grandi ripiani
Plochá traverza
Poprzecznica
- 12** Barra de soporte
Trave
Rozpěra
Podciąg
- 13** Pasador de seguridad
Spina di arresto
Zajišťovací kolík
Kołek zabezpieczający

- Cargas por campo y balda máximas para las estanterías grandes
- Carichi massimi per ripiano e per campata per gli scaffali a grandi ripiani
- Maximální zatížení police a pole u velkoprošných regálů
- Maksymalne obciążenia półki i pola dla regałów na duże ładunki

- (E) ■ Instrucciones de montaje
- (I) ■ Istruzioni per il montaggio
- (CZ) ■ Návod k sestavení
- (PL) ■ Instrukcja montażu

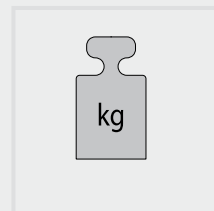


Fig. 12 Cargas por campo según la altura de la estantería:

Carichi campata per l'altezza dello scaffale:
Zatížení pole na výšku regálu:
Obciążenia pola dla wysokości regału:



HT_{max.}
Fig. 12a

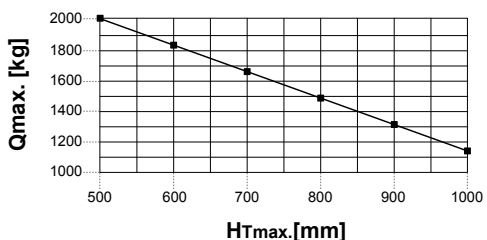
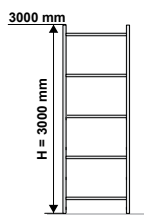
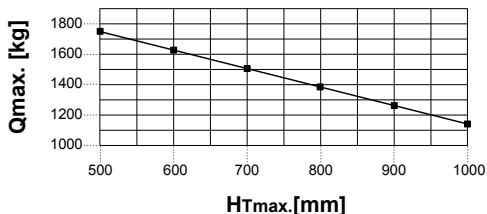
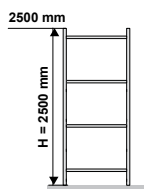
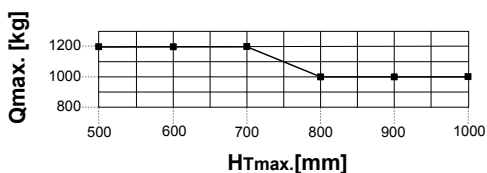
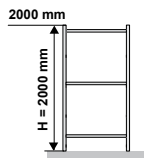


Fig. 12a Ejemplos de la altura mayor de estante HT_{max.}

Esempi per l'altezza massima dello scomparto HT_{max.}
Příklady maximální výšky police HT_{max.}
Przykłady dla maksymalnej wysokości półek HT_{max.}

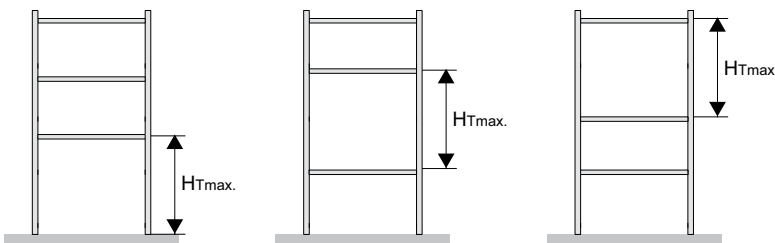



Fig. 13



RAL-RG 614/1 (H44)

Kom.-Nr.

Fachlast max. kg

Regal-Typ

Feldlast max. kg

Fachlast und Feldlast gelten bei jeweils gleichmäßig verteilter Belastung.
 Beschädigungen der Regalkonstruktion beeinträchtigen die Belastbarkeit und Standsicherheit.
 Bei Veränderung der Regale Bedienungsanleitung beachten.

(E) La carga por balda máxima de 350 kg por nivel es válida con la carga distribuida regularmente.

Las cargas por campo máximas [Q_{max.}] dependen de la altura de la estantería [H] y de la mayor altura por estante [HT_{max.}].

Considere en todo momento las curvas de carga (Fig. 12).

Si se colocan menos de 3 campos de estantería se reduce la carga por campo un 10%.

Las cargas por campo autorizadas son válidas con una carga homogénea de los estantes de la estantería. La suma de las distintas cargas no puede superar la carga por campo máxima.

El titular debe indicar las cargas por campo y por balda máximas en los letreros de carga adjuntos (Fig. 13).

Existe la obligación de referencia cuando la carga por balda es superior a 200 kg o la carga por campo superior a 1000 kg.

(I) Il carico massimo per ripiano pari a 350 kg per ripiano dello scomparto vale in caso di carico distribuito uniformemente.

I carichi massimi per campata [Q_{max.}] sono in funzione dell'altezza dello scaffale [H] e dell'altezza massima dello scomparto [HT_{max.}].

Osservare necessariamente le curve di carico (fig. 12)!

Montando meno di 3 campate per scaffale, il carico della campata si riduce del 10%.

I carichi ammessi per campata, indicati, si applicano in caso di sollecitazione uniforme degli scomparti degli scaffali. La somma dei singoli carichi per ripiano non deve superare il carico massimo per campata.

L'operatore deve registrare i carichi massimi di ripiano e campata nelle targhette di carico consegnate (fig. 13).

Sussiste l'obbligo di marcatura se il carico per ripiano o il carico per campata sono superiori rispettivamente a 200 kg o 1000 kg.

(CZ) Maximální zatížení police 350 kg v rovině regálu je platné v případě rovnoměrně rozloženého zatížení.

Maximální zatížení pole [Q_{max.}] závisí na výšce regálu [H] a na maximální výšce police [HT_{max.}].

Vždy dodržujte křivky diagramů zatížení (obr. 12)!

Při sestavení méně než 3 regálových polí se snižuje uvedené zatížení pole o 10 %.

Uvedená zatížení pole jsou platná při rovnoměrném zatížení polic v regálech. Součet jednotlivých zatížení polic nesmí překročit maximální zatížení pole.

Maximální zatížení police a pole musí provozovatel zaznamenat na dodané štítky k označení zatížení (obr. 13).

Povinnost označení vzniká za předpokladu, že je zatížení police vyšší než 200 kg nebo pokud je zatížení pole vyšší než 1000 kg.

(PL) Maksymalne obciążenie półki wynoszące 350 kg na poziom odnosi się do równomiernie rozłożonego ciężaru.

Maksymalne obciążenia pola [Q_{max.}] zależą od wysokości regału [H] i największej wysokości półki [HT_{max.}].

Należy bezwzględnie przestrzegać krzywych obciążenia (rys. 12)!

W przypadku ustawienia mniej niż 3 segmentów regału podane obciążenia pola należy zredukować o 10%.

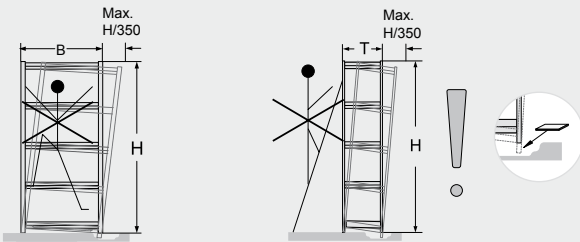
Podane dopuszczalne obciążenia półek odnoszą się do równomiernego obciążenia półek. Suma poszczególnych obciążeń półek nie może przekraczać maksymalnego obciążenia pola regału.

Użytkownik zobowiązany jest wpisać maksymalne obciążenia półek i pół regału na znajdujące się w dostawie tabliczki obciążeń (rys. 13).

Oznakowanie regałów jest obowiązkowe, gdy obciążenie półki przekracza 200 kg lub gdy obciążenie pola przekracza 1000 kg.

- E ■ Instrucciones de manejo
- I ■ Istruzioni per l'uso
- CZ ■ Návod k použití
- PL ■ Instrukcja użytkowania

- Indicaciones técnicas importantes
- Indicazioni tecniche importanti
- Důležitě technické pokyny
- Ważne wskazówki techniczne

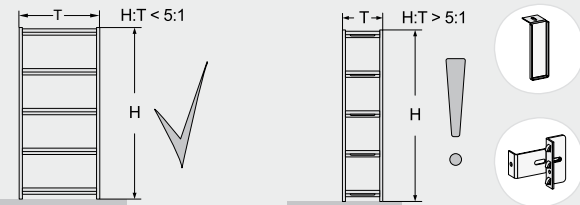


E Procure que los bastidores estén en posición perpendicular. No se puede superar una variación de H/305 (altura). Dado el caso pueden ser necesarias placas espaciadoras. Las estanterías para cargas y descargas manuales con consideradas estables cuando la proporción de la altura a la profundidad sea inferior a 5:1. En caso contrario deberían integrarse dispositivos especiales de seguridad. Se prohíbe expresamente cargar y descargar las estanterías con la ayuda de escaleras móviles o de pared sin haber incorporado dispositivos especiales de seguridad y sin una verificación estática.

I Prestare attenzione al fatto che i telai di supporto siano a piombo. Lo scarto non deve essere superiore a H/350. Eventualmente occorrono gli spessori. Gli scaffali caricati / scaricati manualmente risultano stabili quando il rapporto H:T è inferiore rispetto a 5:1. È altrimenti necessario adottare misure di sicurezza speciali. L'utilizzo degli scaffali per mezzo di scale di movimentazione o ad aggancio è fondamentalmente vietato senza adottare particolari misure di sicurezza e senza un controllo di stabilità.

CZ Nesmí být překročeno vychýlení v rozsahu V/350, případně je nezbytné použít podložky. Za bezpečné jsou považovány regály s ručně zakládanými a odebranými materiály, je-li poměr V:H menší než 5:1. V opačném případě je nutno realizovat zvláštní zajištění. Obsluha regálů pomocí pojezdných nebo opěrných žebříků je bez zvláštního zajištění a statické kontroly zásadně zakázána.

PL Ramy podpory należy ustawić w pozycji pionowej. Nie wolno przekraczać odchylenia wys./350. W przeciwnym razie konieczne są podkładki. Za stabilne są uznawane ręcznie załadowywane i rozładowywane regały, w których stosunek wysokości do głębokości jest mniejszy od 5:1. W przeciwnym razie należy wykonać szczególne zabezpieczenia. Bez zabezpieczeń tego typu oraz bez sprawdzenia statyki jest zakazane stosowanie do regałów drabin.

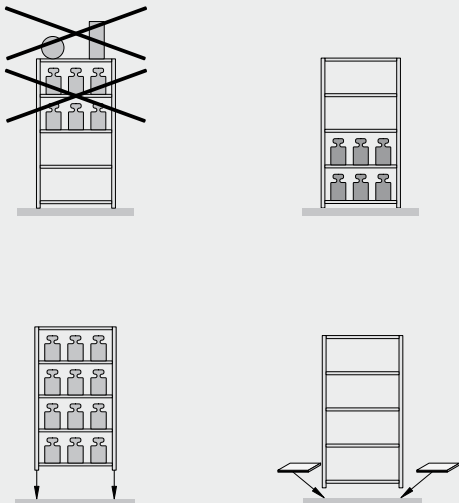


E Las baldas superiores sin seguro anticaída no están apropiadas para el almacenamiento de materiales. Con cargas de estantes distintas, las cargas mayores se deben concentrar en la zona inferior de la estantería. El titular debe asegurar que el suelo pueda soportar de forma segura las cargas de los marcos de soporte. Las propiedades del suelo deben cumplir con los requisitos de la norma DIN 18202 punto 4, Tabla 3, línea 3. Si el suelo está fabricado con cemento de magnesita se deben colocar debajo placas de plástico.

I I ripiani privi di protezioni laterali contro eventuali cadute non sono adatti per essere impiegati come spazio per lo stoccaggio di materiali. In caso di carichi per ripiano diversi, i pesi maggiori dovrebbero concentrarsi negli spazi inferiori dello scaffale. L'utente deve assicurarsi che il pavimento riesca a sopportare in maniera sicura i carichi dei telai di supporto. Le proprietà del pavimento devono soddisfare i requisiti della normativa DIN 18202 punto 4, tabella 3, riga 3. Se il pavimento contiene magnesite, è necessario disporre delle piastre di plastica sotto ai piedini dello scaffale.

CZ Horní krycí police nejsou bez bočního zajištění proti pádu vhodné pro ukládání předmětů. Při rozdílném zatížení polic by se měla být vyšší zátěž umístěna v dolní části regálu. Provozovatel musí zajistit, aby podlahy bezpečně vydržela zatížení opěrného rámu. Kvalita podlahy musí odpovídat požadavkům DIN 18202 bod 4, tab. 3, řádek 3. Obsahuje-li podlaha magnesit, musí být regál opatřen plastovými podložkami.

PL Półki bez bocznych zabezpieczeń przed wypadnięciem nie nadają się do tego typu regałów. W przypadku zróżnicowanego obciążenia półek większe obciążenia należy grupować w dolnych zakresach regałów. Użytkownik musi zapewnić bezpieczne przejmowanie obciążeń z ramy przez posadzkę. Właściwości posadzki muszą spełniać wymagania normy DIN 18202 punkt 4, tabela 3, wiersz 3. W przypadku posadzki związanej magnezitem należy zastosować płytki z tworzywa sztucznego.

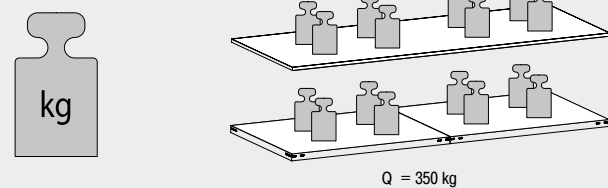


E La resistencia de carga máxima indicada para los niveles de estante [Q] se aplica en caso de carga distribuida regularmente. La suma de las cargas por balda [ΣQ] en un campo de estantería debe ser igual o inferior a la carga por campo indicada más abajo [Qmax.]. Si se colocan menos de 3 campos de estantería se reduce la carga de campo indicada un 10%. El centro de gravedad total no puede encontrarse por encima de la mitad de la altura de la estantería. **Considerare en todo momento las curvas de carga (Página 5, Fig. 12).**

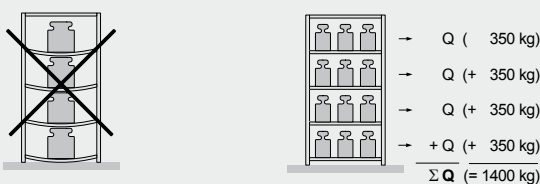
I Le capacità di carico massime specificate per i ripiani dello scomparto [Q] hanno valore nel caso in cui il carico sia uniformemente ripartito. La somma dei carichi dei ripiani [ΣQ] in una campata dello scaffale deve essere minore o uguale al carico della campata indicato di seguito [Qmax.]. Montando meno di 3 campate dello scaffale si riduce del 10% il carico della campata indicato. Il baricentro generale non deve trovarsi in nessun caso sopra alla metà dell'altezza dello scaffale. **Osservare necessariamente le curve di carico (pagina 5, fig. 12)!**

CZ Uvedené maximální nosnosti pro police [Q] platí vždy při rovnoměrném rozložení zatížení. Součet zatížení jednotlivých polic [ΣQ] v jednom regálovém poli musí být menší nebo roven níže uvedenému zatížení pole [Qmax.]. Při sestavení méně než 3 regálových polí se snižuje uvedené zatížení pole o 10%. Celkové těžiště nesmí v žádném případě ležet nad polovinou výšky regálu. **Dodržujte křivky diagramů zatížení (strana 5, obr. 12)!**

PL Podane maksymalne nośności poziomów półek [Q] odnoszą się do równomiernie rozłożonego ciężaru. Suma obciążeń półek [ΣQ] w jednym polu regału musi być mniejsza lub równa podanemu poniżej obciążeniu pola [Qmax.]. W przypadku ustawienia mniej niż 3 segmentów regału podane obciążenia należy zredukować o 10%. Punkt ciężkości nie może znajdować się powyżej połowy wysokości regału. **Należy bezwzględnie przestrzegać krzywych obciążenia (str. 5, rys. 12)!**

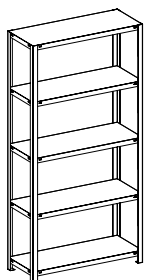


Datos de carga:	Considerare las curvas de carga (Página 5, Fig. 12).
Indicazioni sulla portata:	Osservare le curve di carico (pagina 5, fig. 12)!
Údaje o nosnosti:	Dodržujte křivky diagramů zatížení (strana 5, obr. 12)!
Dane dotyczące obciążeń:	Należy przestrzegać krzywych obciążenia (str. 5, rys. 12)!

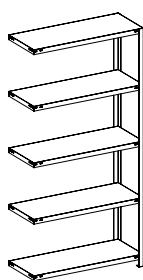


System "ORION PLUS"

H - G/2009



Alapállvány
Estante básica
Osnovni regal
Temel raf



Toldatállvány
Estante adicional
Priključni regal
İlave raf

H "ORION PLUS" nagyrekeszes állvány beakasztós rendszerű kivitelben Felállítási és üzemeltetési útmutató

Tisztelt Vevőnk!

annak érdekében, hogy az állványok a velük szemben támasztott követelményeknek megfeleljenek és működőképességüket a jövőben is megőrizzék, okvetlenül szükséges, hogy a felállítási és üzemeltetési útmutatót pontosan betartsa.

P Estante com compartimentos grandes – Sistema de encaixe "ORION PLUS" Instruções de montagem e de serviço

Prezado cliente,

para as estantes poderem satisfazer as exigências que lhes são colocadas e conservar também a sua capacidade funcional no futuro, é imprescindível que as instruções de montagem e de serviço sejam observadas com rigor.

SLO Sistem sestavljenih regalov z velikimi policami „ORION PLUS“ Navodilo za montažo in uporabo

Spoštovani kupec,

prosimo vas, natančno upoštevajte navodilo za montažo in uporabo, saj boste le tako lahko zagotovili, da bodo regali zadostili vsem predvidenim zahtevam in ohranili svojo funkcionalnost tudi v prihodnje.

TR Büyük malzemeler için geçmeli "ORION PLUS" Raf Sistemi Kurulum ve Çalıştırma Kılavuzu

Sayın Müşterimiz,

Rafların kendilerinden talep edilen görevleri yerine getirebilmeleri ve işlevlerini gelecekte de sürdürebilmeleri için kurulum ve çalıştırma kılavuzu mutlaka eksiksiz olarak dikkate alınmalıdır.

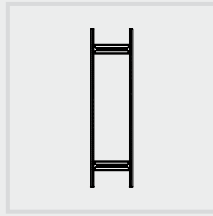
H A toldatállványokat ugyanilyen módon építjük hozzá az álló alapállványhoz.

P As estantes adicionais são montadas da mesma forma na estante básica.

SLO Priključni regali se na enak način montirajo na stoječ osnovni regal.

TR İlave raflar kurulu temel rafa aynı şekilde monte edilir.

- (H) Felállítási útmutató
- (P) Instruções de montagem
- (SLO) Navodilo za montažo
- (TR) Kurulum kılavuzu



- A keret összeszerelése, az oszlop-összekötők elrendezése
- Montagem das armações, disposição das peças de junção de apoio
- Montaža okvirov, rasporeditev opornih spojnika
- Çerçeveslerin montajı, destek bağlantılarının düzenlenmesi

(H) Állítson fel két kitámasztó profilt az oszlop-összekötőknek megfelelő távolságban (1. ábra). Tegye be az oszlop-összekötőket az 2. ábrának megfelelően (a nyílak a padló felé mutatnak), és üsse be a kitámasztó profilba egy gumikalapáccsal vagy hasonlóval.

Figyelem! Az oszlop-összekötők rögzítő fülének (2a. ábra) mindkét oldalon be kell kattannia a kitámasztó profilba (3 a. ábra).

Rakja be a biztosítócsapokat, talplemezeket és műanyag sapkákat (3. ábra).

(P) Colocar dois perfis de apoio na distância entre as peças de junção de apoio (fig. 1). Montar as peças de junção de apoio em conformidade com a fig. 2 (as setas apontam no sentido do chão) e cravá-las nos perfis de apoio com um martelo de borracha ou algo semelhante.

Atenção! A peça de fixação das peças de junção de apoio (fig. 2 a) tem de engatar nos dois lados dos perfis de apoio (fig. 3 a).

Montar os pernos de fixação, as placas de base e as tampas de plástico (fig. 3).

(SLO) Namestite dva oporna profila na oporni spojniki v ustrezni oddaljenosti (sl. 1). Oporni spojniki namestite tako, kot prikazuje slika 2 (puščice so obrnjene proti tlu). Potolcite z gumijastim kladivom ali podobnim in tako pritrdite v oporne profile.

Pozor! Pritrdilni izbočeni del opornih spojnika (slika 2 a) se mora zaskočiti na obeh straneh v oporne profile (slika 3 a).

Vstavite varovalne zatiče, talne plošče in pokrove iz umetne mase (slika 3).

(TR) İki kenar desteğini kenar bağlama parçası aralığında dikili tutun (Resim 1). Destek bağlantılarını Şek. 2 (oklar zemin yönünü gösteriyor) takın ve bir plastik çekiç vb. ile destek profillere vurarak takın.

Dikkat! Kenar bağlama parçasının sabitleme çıkıntıları (Resim 2 a) her iki kenarda kenar desteklerine geçmelidir (Resim 3 a).

Sabitleme pimlerini, ayak plakalarını ve plastik kapakları takın (Şek. 3).

Fig. 1 Az oszlop-összekötők elrendezése

Disposição das peças de junção de apoio
Rasporeditev opornih spojnika
Destek bağlantılarının düzeni

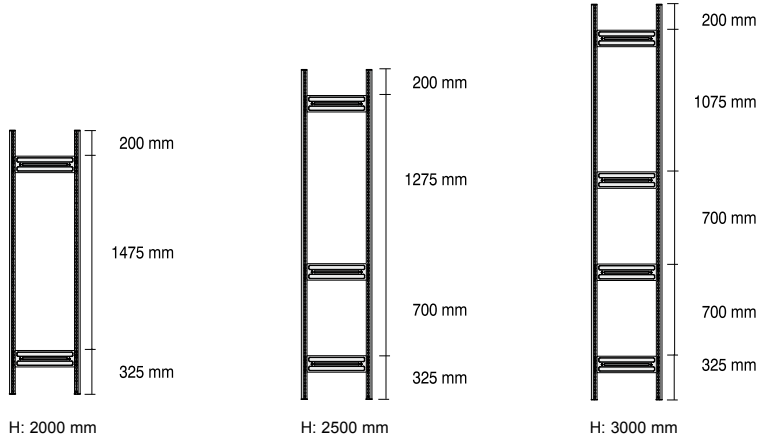


Fig. 2

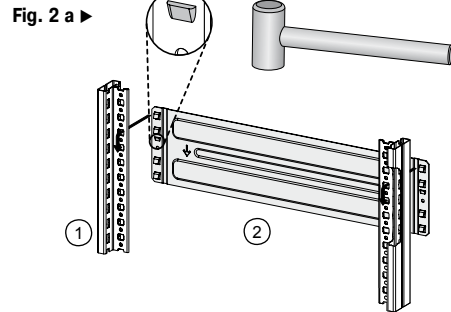
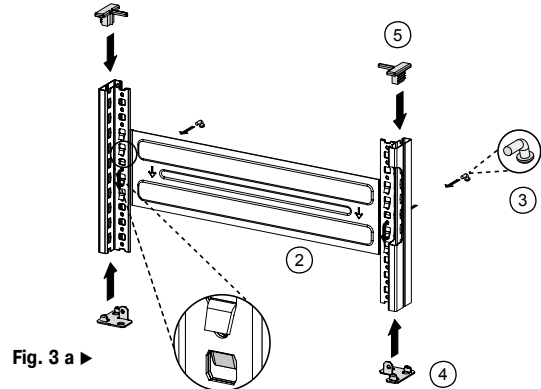


Fig. 3



- | | | |
|--|--|--|
| ① Kitámasztó profil
Perfil de apoio
Oporni profil
Destek profilli | ② Oszlop-összekötő
Peças de junção de apoio
Oporni spojniki
Destek bağlantısı | ⑤ Műanyag sapka
Tampa de plástico
Pokrov iz umetne mase
Plastik kapak |
| ③ Biztosítócsap
Perno de fixação
Varovalni zatič
Sabitleme pimi | ④ Talplemez
Placa de base
Talna plošča
Ayak plakası | |

- A farostlemezes nagyrekeszes állványok felszerelése
- Montagem de estantes com compartimentos grandes com placa de aglomerado de madeira
- Montaža regalov z velikimi policami z iverko
- Büyük malzeme raflarının montajı

- (H) Felállítási útmutató
- (P) Instruções de montagem
- (SLO) Navodilo za montažo
- (TR) Kurulum kılavuzu

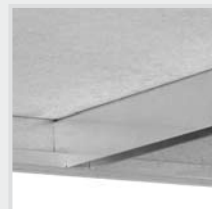


Fig. 4

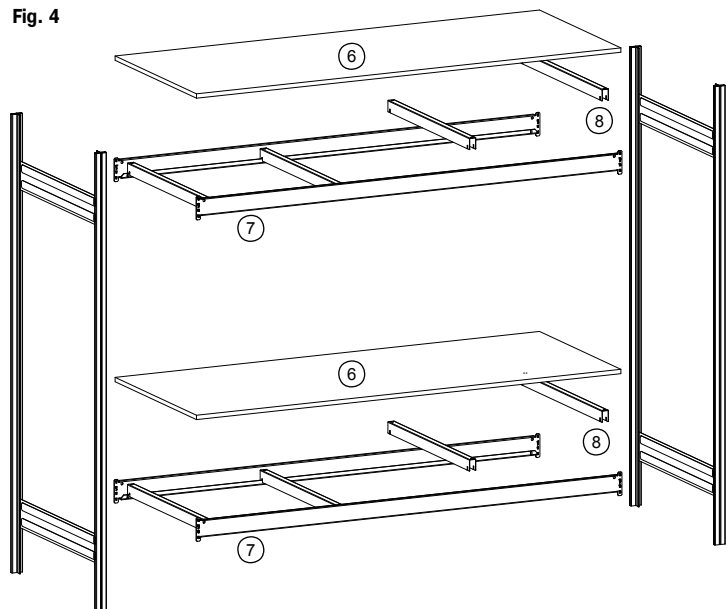


Fig. 5

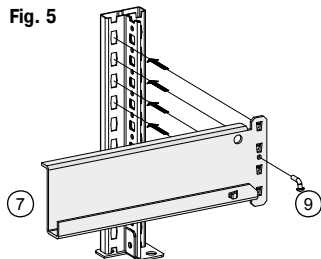


Fig. 6

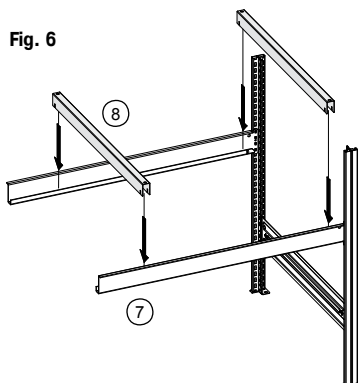
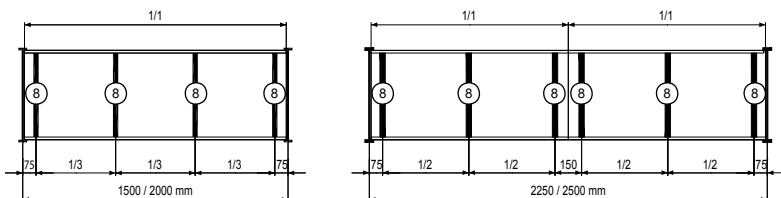


Fig. 7 A kitámasztók elrendezése

Disposição das vigas de sustentação
Razporeditev nosilcev
Alt desteklerin yerleşimi



(6) Farostlemez
Placa de aglomerado de madeira
Iverka
Raf

(7) Nagyrekesz tartó borda
Travessa para compartimento grande
Prečka za veliko polico
Büyük raf kirişi

(8) Kitámasztó
Viga de sustentação
Nosilec
Alt destek

(9) Biztosítócsap
Perno de fixação
Varovalni zatič
Sabitleme pimi

(H) Állítson fel két oszlopkeretet bordatávolságra. A nagyrekesz tartó bordákat páronként akassza be és biztosítsa biztosítócsapokkal (5. ábra).

A polc kitámasztókat tegye be a nagyrekeszes tartó bordáiba (6. ábra).

Farostlemezes nagyrekeszes állványoknál a 7. ábrán mutatott módon helyezzük el a (szintenként 4 darab) polc kitámasztót.

Utána tegye rá a farostlemez a kitámasztókra.

A megengedett mezőterhelés a nagyrekeszek tartó bordáinak elrendezésétől függ! A megengedett mezőterhelésnél az állványmezőben található legnagyobb állványrekesz magasság a döntő (lásd 5. oldalt).

(P) Colocar duas armações de apoio na distância entre as travessas. Engatar as travessas do compartimento grande aos pares e fixar com os pernos de fixação (fig. 5).

Colocar as vigas de sustentação nas travessas do compartimento grande (fig. 6).

Para estantes com compartimentos grandes com placa de aglomerado de madeira, as vigas de sustentação são montadas como a fig. 7 ilustra (4 vigas de sustentação por plano).

Depois, colocar placa de aglomerado de madeira sobre as vigas de sustentação.

A carga do vão permitida depende da disposição das travessas para estantes com compartimentos grandes! A altura máxima para o compartimento da estante é decisiva para a carga do vão (veja página 5).

(SLO) Postavite dva oporna okvira v prostor med prečkami. Paroma obesite prečke za velike police in pritrdite z varovalnimi zatiči (sl. 5).

V prečke za velike police vstavite nosilce (sl. 6).

Za **regale z velikimi policami z iverko** razporedite nosilce (4 nosilci na nivo) tako, kot je prikazano na sliki 7.

Nato položite iverko na nosilce.

Dopustna obremenitev sklopa je odvisna od razporeditve prečk za velike police! Dopustna obremenitev sklopa je določena z največjo višino razdelkov v regalnem sklopu (glejte stran 5).

(TR) İki destek çerçevesini çapraz kirişlerin mesafesinde kurun. Büyük raf kirişlerini çiftler çiftler asın ve emniyet pimleriyle sıkıca tutturun (Resim 5).

Alt destekleri büyük raf kirişlerine oturtun (Resim 6).

Büyük malzeme raflarının alt desteklerini Resim 7'de olduğu gibi yerleştirin (her rafa 4 alt destek).

En sonunda rafı alt desteklerin üstüne oturtun.

Büyük malzeme raflarının kaldırabileceği yük kirişlerin nasıl yerleştirildiğine bağlıdır! En büyük raf yüksekliği izin verilen maksimum yük için belirleyicidir (bakınız sayfa 5).

- (H) Felállítási útmutató
- (P) Instruções de montagem
- (SLO) Navodilo za montažo
- (TR) Kurulum kılavuzu



- Acélpolcos nagyrekeszes állványok felszerelése
- Montagem de estantes com compartimentos grandes com prateleiras em aço
- Montaža regalov z velikimi policami z jeklenimi policami
- Çelik tabanlı büyük malzeme raflarının montajı

(H) Állítson fel két oszlopkeretet bordatávolságra. A nagyrekesz tartó bordákat páronként akassza be és biztosítsa biztosítócsappal (9. ábra).

A polc kitámasztókat tegye be a nagyrekesz tartó bordákba (10. ábra).

Az **acélpolcos nagyrekeszes állványoknál** a 11. ábrán mutatott módon helyezük el a (szintenként 3 darab) polc kitámasztót.

Utána tegye rá az acélpolcokat a kitámasztókra.

A megengedett mezőterhelés a nagyrekesz tartó bordák elrendezésétől függ! A megengedett mezőterhelésnél az állványmezőben található legnagyobb állványrekesz magasság a döntő (lásd 5. oldalt).

(P) Colocar duas armações de apoio na distância entre as travessas. Engatar as travessas do compartimento grande aos pares e fixar com os pernos de fixação (fig. 9).

Colocar as vigas de sustentação nas travessas do compartimento grande (fig. 10).

Para estantes com compartimentos grandes com prateleiras em aço, as vigas de sustentação (3 vigas de sustentação por plano) são montadas como a fig. 11 ilustra.

Depois, colocar as prateleiras em aço sobre as vigas de sustentação.

A carga do vão permitida depende da disposição das travessas para estantes com compartimentos grandes! A altura máxima para o compartimento da estante é decisiva para a carga do vão (veja página 5).

(SLO) Postavite dva oporna okvira v prostor med prečkami. Paroma obesite prečke za velike police in pritrdite z varovalnimi zatiči (sl. 9).

V prečke za velike police vstavite nosilce (sl. 10).

Za **regale z velikimi policami z jeklenimi policami** razporedite nosilce (3 nosilci na nivo) tako, kot je prikazano na sliki 11.

Nato jeklene police položite na nosilce.

Dopustna obremenitev sklopa je odvisna od razporeditve prečk za velike police! Dopustna obremenitev sklopa je določena z največjo višino razdelkov v regalnem sklopu (glejte stran 5).

(TR) İki destek çerçevesini çapraz kirişlerin mesafesinde kurun. Büyük raf kirişlerini çiftler çiftler asın ve emniyet pimleriyle sıkıca tutturun (Resim 9).

Alt destekleri büyük raf kirişlerine oturtun (Resim 10).

Çelik tabanlı büyük malzeme raflarının alt desteklerini Resim 11'de olduğu gibi yerleştirin (her rafa 3 alt destek).

En sonunda çelik rafı alt desteklerin üstüne oturtun.

Büyük malzeme raflarının kaldırabileceği yük kirişlerin nasıl yerleştirildiğine bağlıdır! En büyük raf yüksekliği izin verilen maksimum yük için belirleyicidir (bakınız sayfa 5).

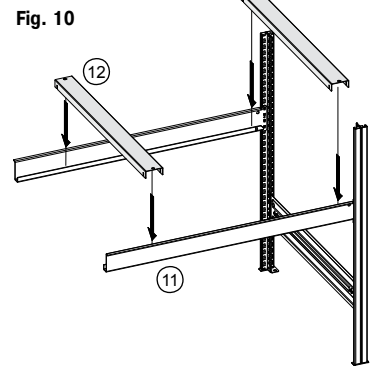
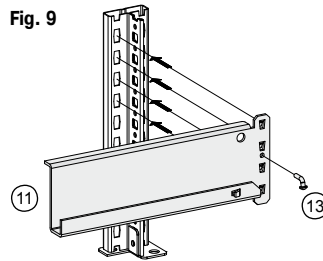
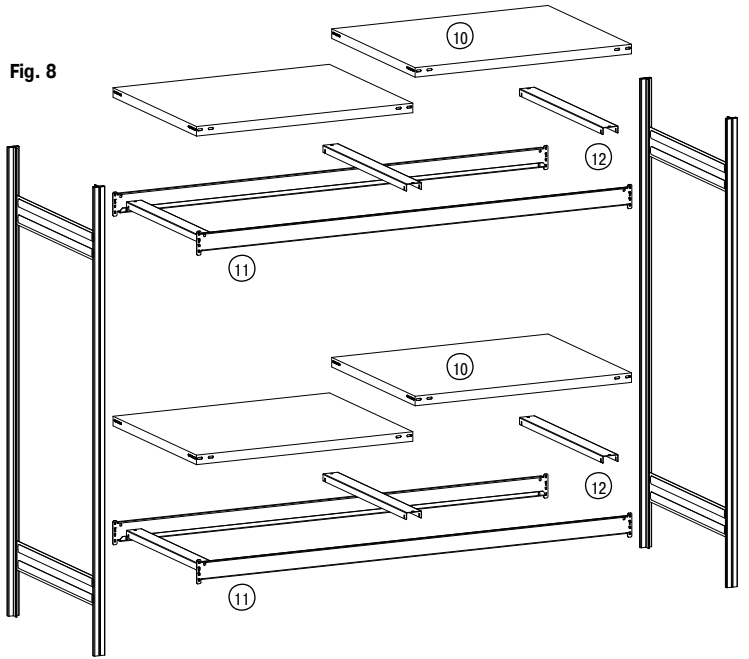
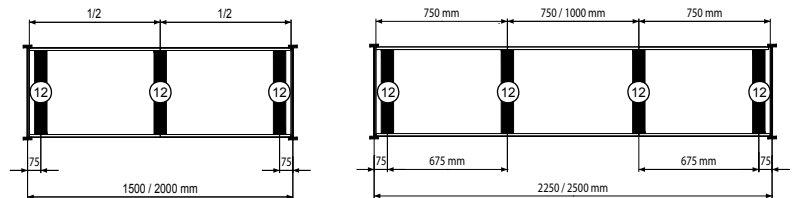


Fig. 11 A kitámasztók elrendezése
Disposição das vigas de sustentação
Razporeditev nosilcev
Alt desteklerin yerleşimi



- (10) Acélpolc
Prateleira em aço
Jeklena polica
Çelik taban
- (11) Nagyrekesz tartó borda
Travessa para compartimento grande
Prečka za veliko polico
Büyük raf kirişi
- (12) Kitámasztó
Viga de sustentação
Nosilec
Alt destek
- (13) Biztosítócsap
Perno de fixação
Varovalni zatič
Sabitleme pimi

- **Maximális rekesz- és mezőterhelések nagyrekeszes állványoknál**
- **Carga máxima da prateleira e do vão para estantes com compartimentos grandes**
- **Največje obremenitve polic in sklopov za regale z velikimi policami**
- **Büyük malzeme rafları için maksimum malzeme ve alan yükleri**

- (H) **Felállítási útmutató**
- (P) **Instruções de montagem**
- (SLO) **Navodilo za montažo**
- (TR) **Kurulum kılavuzu**

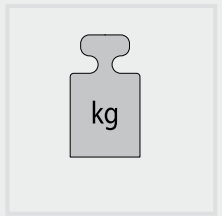


Fig. 12 Mezőterhelések az állványmagasság függvényében:

Cargas de vão para a altura da estante:
Obremenitev sklopa za višino regala:
Raf yüksekliliğine bağlı olarak alan yükleri:

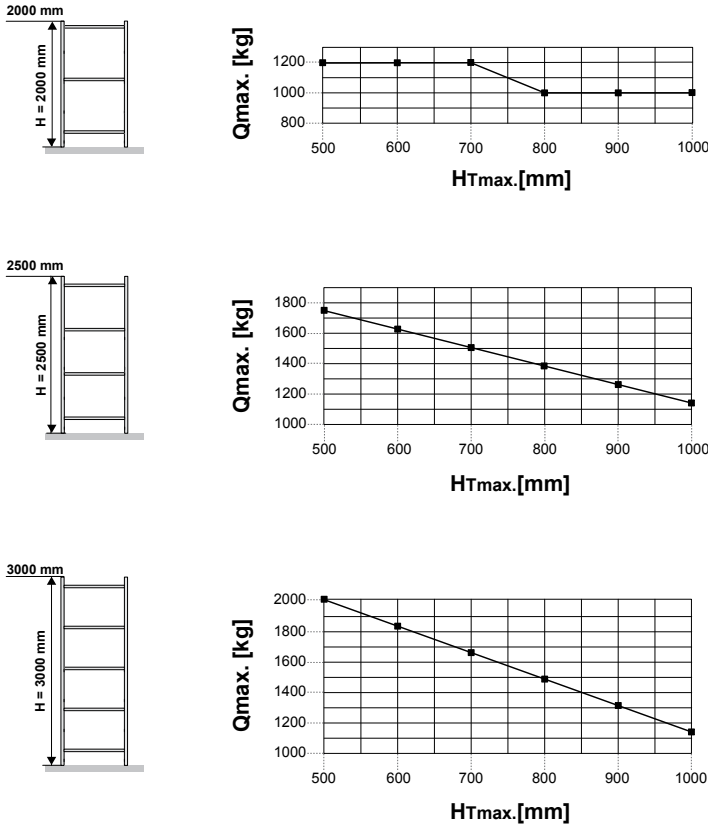
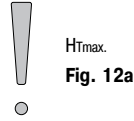


Fig. 12a Példák a legnagyobb HTmax. rekeszmagasságra

Exemplos para a altura máxima de compartimento HTmax.
Primeri za največjo višino polic HTmax.
En büyük raf aralığı HTmax. için örnekler:

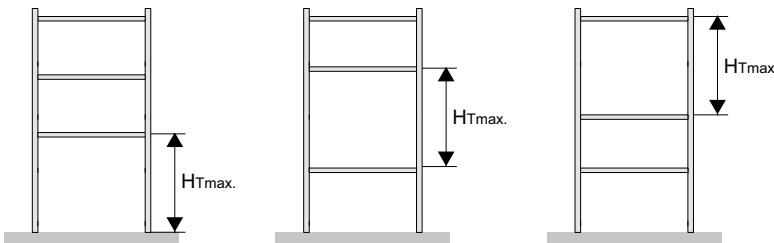



Fig. 13



RAL-RG 614/1 (H44)

Kom.-Nr.

Fachlast max. kg

Regal-Typ

Feldlast max. kg

Fachlast und Feldlast gelten bei jeweils gleichmäßig verteilter Belastung.
Beschädigungen der Regalkonstruktion beeinträchtigen die Belastbarkeit und Standsicherheit.
Bei Veränderung der Regale Bedienungsanleitung beachten.

(H) A rekeszsztintenként 350 kg-os **legnagyobb polcterhelés** egyenletesen elosztott terhelésre értendő.

A [Qmax.] **maximális mezőterhelések** a [H] állványmagasságtól és a legnagyobb [HTmax.] rekeszmagasságtól függenek.

Feltétlenül vegye figyelembe a (12. ábrán látható) terhelési görbét!

Kevesebb mint 3 állványszegély felállítása esetén 10 %-al csökken a mezőterhelés.

A megengedett mezőterhelések megadott értékei az állványrekeszek egyenletes terhelésére értendők. Az egyes polcterhelések összege nem haladhatja meg a legnagyobb mezőterhelést.

Az üzemeltetőnek rá kell írnia a legnagyobb polc- és mezőterheléseket a rendszerrel együtt átadott terhelési táblákra (13. ábra).

Kötelező jelzéssel ellátni az állványokat, amennyiben a polcterhelés 200 kg-nál illetve a mezőterhelés 1000 kg-nál nagyobb.

(P) A carga **máxima da prateleira** de 350 kg por plano de compartimento é válida para a carga distribuída uniformemente.

As **cargas máximas para os vãos** [Qmax.] dependem da altura da estante [H] e da altura máxima do compartimento [HTmax.].

Observe, impreterivelmente, as curvas de carga (Fig. 12)!

Nos casos em que a montagem comporta menos de 3 vãos, a carga do vão reduz 10%.

As cargas indicadas para os vãos são válidas para carga distribuída uniformemente nas prateleiras. A soma da carga das prateleiras individuais não pode exceder a carga máxima dos vãos.

As cargas máximas da prateleira e do vão devem ser registradas pelo utilizador nas chapas de carga fornecidas em conjunto (Fig. 13).

A obrigatoriedade de marcação existe quando a carga da prateleira é superior a 200 kg ou a carga do vão é superior a 1000 kg.

(SLO) **Največja obremenitev polic** 350 kg na nivo polic velja pri enakomerno razporejenem bremenu.

Največje obremenitve sklopov [Qmax.] so odvisne od višine regala [H] in največje višine polic [HTmax.].

Obvezno morate upoštevati krivulje za obremenitve (sl. 12)!

Pri postavitvi manj kot 3 regalnih sklopov se zmanjša navedena obremenitev sklopa za 10%.

Navedene dopustne obremenitve sklopov veljajo pri enakomerni obremenitvi regalnih polic. Vsota posameznih obremenitev polic ne sme prekoračiti največje dopustne obremenitve sklopa.

Največje obremenitve polic in sklopov naj uporabnik vpiše v priložene ploščice s podatki za obremenitev (sl. 13).

Označevanje je obvezno, če je obremenitev polic večja kot 200 kg in obremenitev sklopa presega 1000 kg.

(TR) Raf başına 350 kg'lık **maksimum malzeme yükü** düzgün dağıtılmış yükler için geçerlidir.

Maksimum alan yükü [Qmax.] ise toplam raf yüksekliği [H] ve en büyük raf aralığına [HTmax.] bağlıdır.

Yükleme eğrilerine (Resim 12) mutlaka dikkat edin!

3 raf alanından daha az kurulumunda alan yükü %10 azalmaktadır.

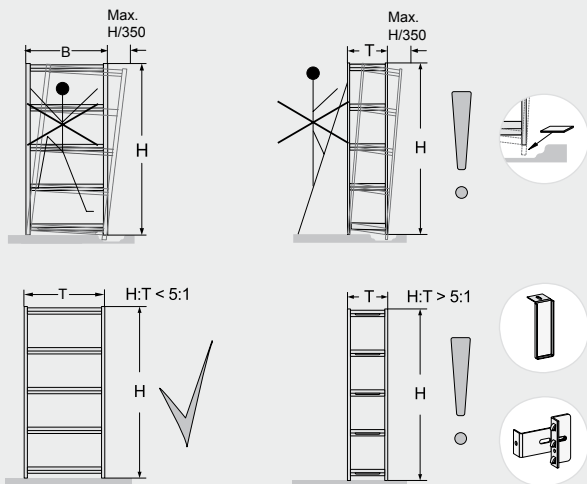
Bu izin verilen alan yükleri düzgün dağıtılmış raf yükleri için geçerlidir. Raf yüklerinin toplamı maksimum alan yükünü geçmemelidir.

Maksimum raf ve alan yükleri işleticiler tarafından rafla birlikte verilen yük defterine işlenmelidir (Resim 13).

Raf yükü 200 kg'dan fazlaysa veya alan yükü 1000 kg'dan fazlaysa etiketleme zorunludur.

- H ■ Üzemeltetési útmutató
- P ■ Instruções de serviço
- SLO ■ Navodilo za uporabo
- TR ■ Çalıştırma Kılavuzu

- **Fontos műszaki tudnivalók**
- **Indicações técnicas importantes**
- **Pomembni tehnični napotki**
- **Önemli teknik bilgiler**



H Figyeljen rá, hogy a támasztókeret függőlegesen álljon. Legfeljebb a magasság háromszázötvened részével térhet el tőle, ellenkező esetben alátétlemezeket kell alkalmazni. A kézi rakodású állványok állása biztonságosnak tekinthető, ha a magasság osztva a mélységgel 5-nél kisebb vagy 5-el egyenlő értéket ad. Amennyiben az eredmény 5-nél nagyobb, az állványokat biztosítani kell alkalmas intézkedésekkel. Ha kérdései lennének a szükséges biztosításokkal kapcsolatban, hívjon minket. Az állványok mozgó- vagy nekitámasztott létrákról történő kiszolgálása külön biztosítások és statikai vizsgálat nélkül alapvetően tilos.

P Por favor tome nota de que os quadros de apoio se encontram na posição vertical. Pode tolerar-se um desvio de trezentos e cinquenta centésimos na altura, eventualmente são necessárias chapas de apoio. Considera-se que as estantes carregadas e descarregadas manualmente são estáveis, se o valor: altura dividida pela profundidade for inferior ou igual a 5. Se o resultado for superior a 5, as estantes deverão ser fixadas por meio de medidas adequadas. Se tiver questões relacionadas com os dispositivos de fixação necessários, por favor telefonenos. Em princípio, não é permitida a manipulação das estantes com escadas móveis ou escadas de encosto sem dispositivos de segurança especiais e sem controlo estático.

SLO Oporni okviri morajo stati navpično. Dopustno je odstopanje za eno tristopetdesetino višine. V nasprotjem primeru je treba uporabiti podložne plošče. Za regale, ki se ročno polnijo in razkladajo, velja, da so stojno stabilni, če je rezultat deljenja višine z globino 5 ali manj. Če je omenjeni rezultat večji kot 5, je treba regale pritrditi s pomočjo ustreznih ukrepov. Če imate na področju potrebnih pritrditev kakršnakoli vprašanja, nas prosimo, pokličite. Pri delu z regali je uporaba pomičnih in prislonskih lestev brez posebnih varoval in brez statičnega preverjanja načeloma prepovedana.

TR Lütfen destek çerçevesinin dik olarak durmasını dikkat edin. Yüksekliğinin üç yüzde birinden (1/350) bir sapmaya izin verilebilir, aksi takdirde bir zemin plakası gereklidir. Elle yüklenen veya boşaltılan raflar şu değerlerde sağlam olarak kabul edilir: Yükseklik bölü derinlik değeri 5'e eşit veya bu değerden küçük. Sonucun 5'ten büyük olması halinde raflar uygun önlemlerle sabitlemelidir. Gerekli sabitlemeler hakkında sorularınız varsa, lütfen bizi arayın. Rafların kayan veya yaslanan merdivenlerle kullanılması, özel önlemler ve statik kontrol olmadan kesinlikle yasaktır.

H Az oldalsó leesésvédelem nélküli fedőpolcok nem alkalmasak tárolásra. Különböző polcterhelések esetén a nagyobb terheket az állvány alsó részére kell koncentrálni. Az üzemeltetőnek biztosítania kell, hogy a padlózat biztonságosan elbírija az oszlopkeretből adódó terheket. A padlózatnak meg kell felelnie a DIN 18202 szabvány 4. pontja, 3. táblázatának 3. sorában foglalt követelményeinek. Magnezit padlók esetén műanyag lapokat kell alátenni.

P As prateleiras de cobertura sem dispositivo de segurança lateral contra queda não são adequadas para depositar mercadorias. Em caso de cargas diferentes nas prateleiras, as cargas mais elevadas devem ser concentradas na área inferior da estante. O utilizador tem de assegurar que o chão possa absorver com segurança as cargas da armação de apoio. A estrutura do chão tem de satisfazer os requisitos da norma DIN 18202 ponto 4, tab. 3, linha 3. Se o chão for ligado com magnesite, é necessário colocar placas de calçar em plástico.

SLO Vrhnje police brez stranskih varoval pred padcem so neprimerne za odlaganje predmetov v regale. Pri različni razporeditvi bremen je treba največja bremena namestiti v spodnjem območju regala. Uporabnik mora zagotoviti, da tla lahko varno nosijo obremenitev, ki se prenaša prek opornih okvirov. Lastnosti tal morajo ustrezati zahtevam po DIN 18202 tč. 4, ods. 3, vrstica 3. Če so tla magnezitna, je treba podložiti plošče iz umetne mase.

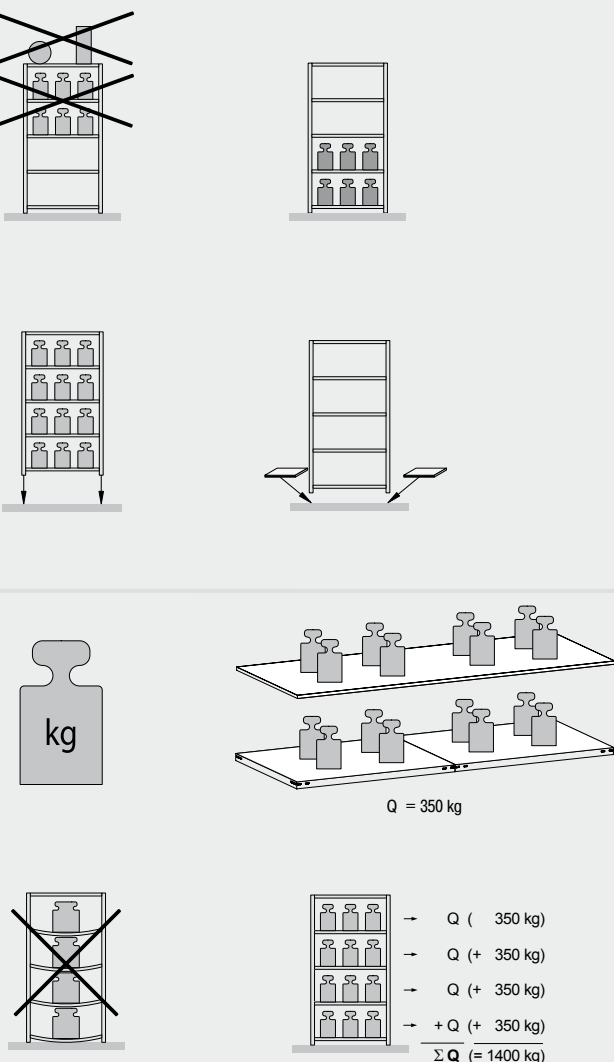
TR Yanda düşmeye karşı koruması bulunmayan üst raflar malzeme saklamak için uygun değildir. Farklı raf yüklerinde daha ağır yükler rafın alt bölümünde yoğunlaştırılmalıdır. İşletmeci, bina zemininin destek çerçevesinin yükünü taşıyabileceğinden emin olmalıdır. Zemin özelliği DIN 18202 Madde 4, Tablo 3, satır 3 gereksinimlerine uygun olmalıdır. Zemin magnezitli döşenmişse, zeminle raflar arasında plastik plakalar yerleştirilmelidir.

H A rekeszszintek megadott maximális [Q] teherbírása egyenletesen megoszó terhelésre értendő. Egy állványmezőben a polchélések [ΣQ] összegének kisebbnek/egyenlőnek kell lennie az alább megadott [Qmax.] mezőterheléssel. Kevesebb mint 3 állványmező felállításá esetén a megadott mezőterhelés 10%-kal lecsökken. Az össz-súlypont semmi esetre sem eshet a fél-állványmagasság fölé. **Feltétlenül vegye figyelembe az (5. oldal 12. ábráján látható) terhelési görbéket!**

P As capacidades de carga máxima indicadas para os planos do compartimento [Q] são válidas para a carga distribuída uniformemente. A soma da carga das prateleiras [ΣQ] num vão, tem de ser inferior ou igual à carga do vão [Qmax.] indicada abaixo. Nos casos em que a montagem comporta menos de 3 vãos, a carga do vão indicada reduz em 10%. O centro de gravidade total não deve situar-se nunca acima da metade da altura da estante. **Observe, impreterivelmente, as curvas de carga (página 5, fig. 12)!**

SLO Navedene maksimalne vrednosti za nosilnosti polic [Q] veljajo pri enakomerno porazdeljenem bremenu. Vsota obremenitve polic [ΣQ] v regalnem sklopu mora biti manjša ali enaka spodaj navedeni obremenitvi sklopa [Qmax.]. Pri postavitvi manj kot 3 regalnih sklopov se zmanjša navedena obremenitev sklopa za 10%. Skupno težišče se ne sme nahajati nad polovico višine regala. **Obvezno morate upoštevati krivulje za obremenitve (stran 5, sl. 12)!**

TR Rafların belirtilen maksimum taşıma kapasitesi [Q] düzgün dağıtılmış yükler için geçerlidir. Bir raf alanındaki raf yüklerinin toplamı [ΣQ] aşağıda bildirilen alan yükünden [Qmax.] düşük veya eşit olmalıdır. 3 raf alanından daha az kurulduğunda belirtilen alan yükü her seferinde %10 azalmaktadır. Toplam ağırlık noktası hiçbir seferinde raf yüksekliğinin yarısından altında olmamalıdır. **Yükleme eğrilerine (Sayfa 5, Resim 12) mutlaka dikkat edin!**



Teheradatok: **Feltétlenül vegye figyelembe az (5. oldal 12. ábráján látható) terhelési görbéket!**
Indicações de carga: Observe as curvas de carga (página 5, fig. 12)!
Podatki o obremenitvi: Upoštevajte krivulje za obremenitve (stran 5, sl. 12)!
Yük bilgileri: ○ Yükleme eğrilerine (Sayfa 5, Resim 12) dikkat edin!

